

# *Viaggio nella Parola*

*Anno Ottavo*

**rogazzero@gmail.com**

## *Schema incontri 2023÷2024*

- ✓ **1** **Lingua e dialetto, una rivalità tra incompresi: parole dell'italiano provenienti dai dialetti**
- ✓ **2** **I luoghi del mondo: non suoni ma parole con significato proprio**
- ✓ **3** **Le materie prime, ovvero l'origine di tutto**
- ✓ **4** **Parole astronomicamente seducenti**
- ✓ **5** **Adescati dalla pubblicità? La forza persuasiva delle parole e delle immagini con la complicità della psicologia**
- ➔ **6** **Una passeggiata con occhiali magici tra volpi, farfalle, fragole e altri vocaboli amici**

Le lingue del **FILONE LINGUISTICO INDOEUROPEO**, che costituiscono una vasta famiglia di lingue che si estende dall'Europa all'Asia meridionale, hanno una storia molto antica e complessa. Nonostante condividano un antenato comune, chiamato protoindoeuropeo, queste lingue hanno subito migliaia di anni di evoluzione indipendente e cambiamenti linguistici.

Ecco alcune ragioni per cui molte parole nelle diverse lingue indoeuropee non sono facilmente riconoscibili tra loro:

**Cambiamenti fonetici**: Nel corso del tempo, le lingue indoeuropee hanno subito cambiamenti fonetici significativi. I suoni delle parole cambiano, scompaiono o si trasformano in altre lingue. Ad esempio, una parola che in una lingua indoeuropea antica potrebbe iniziare con il suono "p" potrebbe iniziare con il suono "f" in un'altra lingua indoeuropea.

**Cambiamenti grammaticali**: Le lingue indoeuropee hanno sviluppato strutture grammaticali diverse. I casi grammaticali, le coniugazioni verbali e le declinazioni dei nomi possono variare notevolmente da una lingua all'altra. Questi cambiamenti rendono difficile il riconoscimento diretto di parole simili.

**Prestiti linguistici**: Nel corso dei secoli, le lingue indoeuropee hanno interagito tra loro e con altre lingue non indoeuropee. Queste interazioni hanno portato all'assorbimento di parole e concetti stranieri, noti come prestiti linguistici. Queste parole possono essere completamente estranee alla radice delle lingue indoeuropee.

**Innovazioni linguistiche**: Alcune lingue indoeuropee hanno sviluppato innovazioni linguistiche uniche. Queste innovazioni possono portare alla creazione di nuove parole o alla modifica significativa di parole esistenti, rendendole diverse da quelle nelle lingue sorelle.

**Separazione geografica e culturale**: Nel corso dei millenni, le popolazioni che parlavano lingue indoeuropee si sono separate geograficamente e culturalmente.

Questa separazione ha portato allo sviluppo di dialetti e lingue diverse, ognuna con le sue caratteristiche uniche.

In sintesi, la complessità e la diversità delle lingue indoeuropee sono il risultato di una lunga storia di evoluzione linguistica, cambiamenti fonetici, culturali e geografici. Mentre alcune parole e radici possono essere riconoscibili tra lingue indoeuropee strettamente correlate, una buona parte delle somiglianze è stata persa a causa di tali processi di cambiamento e separazione.

# LE PAROLE... SCELTE

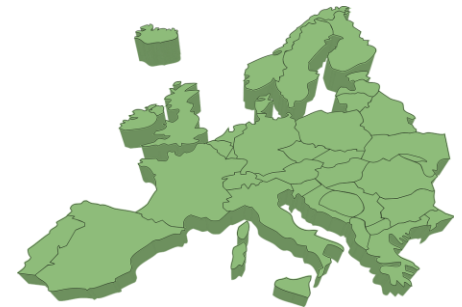
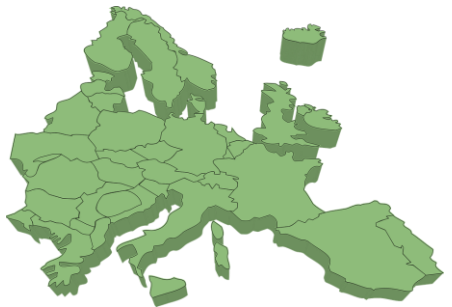
Poche Somiglianze, Molti Cambiamenti

✘ *bicchiere*  
✘ **birra**  
✘ *cappello*  
✘ **farfalla**  
✘ **fragola**  
✘ *garofano*

✘ *lampone*  
✘ **lupo**  
✘ **matita**  
✘ **mela**  
✘ **melanzana**  
✘ *nero*

✘ **occhiali**  
✘ *ortica*  
✘ *papavero*  
✘ *quercia*  
✘ **rana**  
✘ **rospo**

✘ *siepe*  
✘ *squalo*  
✘ **strega**  
✘ **tacchino**  
✘ **volpe**







The image features a vibrant, multi-colored background with wavy, layered bands of purple, teal, green, yellow, orange, and red. The word "STREGA" is centered in a clean, white, sans-serif font.

STREGA



# STREGA IN 55 LINGUE/DIALETTI PARLATI IN EUROPA

**Albanese (Magjistare)** : [ma'jistare]

**Arabo (ساحرة - Sahira)** : ['sa:ħira]

**Armeno (Կախարդ - Kakhard)** : [ka'χart]

**Azerbaijano (Cadugər)** : [kædu'jær]

**Basco (Sorgin)** : [sorgin]

**Basso Tedesco (Hex)** : [hɛks]

**Bielorusso (Ведзьма - Vedz'ma)** : ['viedzɪma]

**Bretone (Sorserez)** : ['sɔrsɛrɛs]

**Bulgaro (Вещица - Veštica)** : ['veʃtitsɛ]

**Catalano (Bruixa)** : ['bruʃə]

**Ceco (Čarodějnice)** : ['tʃarodɛjnitse]

**Croato (Vještica)** : ['vjeʃtitsa]

**Danese (Heks)** : [hɛks]

**Estone (Nõid)** : [nɔid]

**Faroese (Heksir)** : [hɛksir]

**Finlandese (Noita)** : ['noita]

**Francese (Sorcière)** : [sɔʁ'sjɛʁ]

**Gaelico Irlandese (Cailleach)** : ['kaljəx]

**Gaelico Scozzese (Ban-draoidh)** : [ban'druɪ]

**Gallese (Gwrach)** : ['gwra:χ]

**Georgiano (ჯადოქარი - Jadokari)** :

[dʒadɔ'kʰari]

**Greco (Μάγισσα - Mágissa)** : ['majis:a]

**Groenlandese (Ilisiitsoq)** : [ilisi:tsoq]

**Inglese (Witch)** : [wɪtʃ]

**Islandese (Norn)** : [nɔrn]

**Italiano (Strega)** : ['strega]

**Jèrriais (Chorchíéthe)** : ['tʃɔv:tʃieθə]

**Latino (Malefica)** : [ma'leɸika]

**Lettone (Ragana)** : ['ragana]

**Lituano (Ragana)** : ['ragana]

**Lussemburghese (Hex)** : [hɛks]

**Macedone (Вештерка - Vešterka)** : ['veʃterka]

**Maltese (Sahhara)** : [seh'hɛrɛ]

**Manx (Ben obbee)** : [ben 'ɔb:i]

**Monegasco (Striya)** : ['strija]

**Napoletano (Strega)** : ['stregə]

**Nord Sami (Noaidi)** : ['noajdi]

**Norvegese (Heks)** : [hɛks]

**Olandese (Heks)** : [hɛks]

**Piemontese Torinese (Stria)** : ['strja]

**Polacco (Czarownica)** : [tʃarɔv'nitʂa]

**Portoghese (Bruxa)** : ['bruʃɐ]

**Romeno (Vrăjitoare)** : [vrɛzi'toare]

**Russo (Ведьма - Vyed'ma)** : ['viedɪmə]

**Sardo (Bruxa o Brùixa)** : ['bruka] o ['bruiʃa]

**Serbo (Вештица - Veštice)** : ['veʃtitse]

**Slovacco (Čarodějnice)** : ['tʃarodɛjnitʂa]

**Sloveno (Čarovnica)** : ['tʃa:rɔvnitsa]

**Spagnolo (Bruja)** : ['bruxa]

**Svedese (Häxa)** : ['hɛ:ksa]

**Svizzero Tedesco (Häx)** : [hɛks]

**Tedesco (Hexe)** : ['hɛksə]

**Turco (Cadı)** : [dʒa'du]

**Ucraino (Відьма - Vid'ma)** : ['vidɪmə]

**Ungherese (Boszorkány)** : [bozor'ka:n]

■ parole nel gruppo indoeuropeo

■ parole non appartenenti al gruppo indoeuropeo

■ **Latino – Malefica** è 'colei che fa il male'

■ **Nord Sami – Noaidi** è 'sciamano'

## Principali concetti dietro alla parola "strega" seguiti dalle lingue indoeuropee

**Albanese** (Magjistare): dal **latino** "**magister**", che significa "**maestro**" o "insegnante." Ha assunto il significato di qualcuno **esperto in magia**.

**Armeno** (Կախարհ - Kakhard): dall'**antico persiano**<sup>[\*]</sup> "**kārand**" che significa "**incantatore**" o "**mago**" ma anche "**stregone**".

**Ceco** (Čarodějnice): dalla **radice slava** "**čar-**" che significa "**magia**" o "**incantesimo**."

**Croato** (Vještica): dalla **radice slava** "**věšt-**" che significa "**indovino**" o "**profeta**."

**Russo** (Ведьма - Vyed'ma): dalla **radice slava** "**ved-**" "**sapere**" o "essere consapevole," indicando una **persona con conoscenze segrete o magiche**.

**Francese** (Sorcière): dal **latino** "**sortarius**," che significa "**colui che predice il futuro**," da "**sors**," che significa "**sorte**" o "**destino**."

**Italiano** (Strega): dal **latino** "**striga**," che significa "**uccello notturno**," ma anche "**strega**."

**Romeno** (Vrăjitoare): dalla **radice slava** "**vraja**" che significa "**incantesimo**."

**Spagnolo** (Bruja): dall' **antico spagnolo** "**bruixa**," che a sua volta deriva dal **protoromanzo** \***bruxa**.

Collegabile a parole **indoeuropee** che **indicano** la rottura o la **distruzione**, in riferimento al **presunto potere distruttivo delle streghe**.

**Gaelico Scozzese** (Ban-draoidh): Composto da "**ban**" (**donna**) e "**draoidh**" (**druido**, **mago**), letteralmente "**donna maga**."

**Gallese** (Gwrach): da una **radice celtica** che significa "**vecchia donna**" o "**strega**."

**Manx** (Ben obbee): "**Ben**" significa "**donna**" e "**obbee**" deriva dal termine per "**stregoneria**" o "**magia**" in **Manx**.

**Greco** (Μάγισσα - Mágissa): dal **greco antico** "**magos**," preso in prestito dall'**antico persiano** "**maguš**," che significa "**mago**" o "**sacerdote**."

**Inglese** (Witch): dall'**antico inglese** "**wicce**," originariamente significava "**persona saggia**" o "**indovina**."

**Islandese** (Norn): dall'**antico norreno** "**norn**," che si riferisce alle **divinità femminili del destino nella mitologia nordica**.

**Tedesco** (Hexe): dal **tedesco antico** "**hagzissa**," "**hagzussa**" o "**hagsussa**," che si riferisce a una **strega** o una **maga**.

La radice "**hag**," è **associata al concetto** di "**recinto**" o "**spazio chiuso**," collegabile ai rituali o pratiche magiche che svolti in **spazi delimitati**.

**Lituano** (Ragana): dalla **radice** "**rag-**" che significa "**vedere**" o "**prevedere**."

[\*] La parola **persiana** جادوگر **jâdugâr** deriva da جادو **jâdu**, che significa "**magia**", e -گر **gâr-**, un suffisso che indica un agente o **qualcuno che pratica o lavora** con ciò che precede il suffisso.

In questo caso, جادوگر letteralmente si traduce in "**colui che pratica la magia**" o "**mago/maga**".

جادو **jâdu** a sua volta ha le sue radici nel **sanscrito** यातु **yâtu**, che significa "**magia**", "**incantesimo**".

Questo termine è entrato nel **persiano** attraverso le antiche lingue mediorientali, come il **pahlavi**, in cui il termine per **magia** era "**jâdûg**".

**L'antenata totemica** è rappresentata, nel folklore di tutto il mondo, come una **vecchia**.

La **strega** è una **specializzazione negativa** di questa figura.

In molti racconti e **fiabe gli incubi appaiono in forma di vecchia**, concezione presente in certi nomi dialettali dell'**incubo**, come il **versiliese calcavecchia** o il **piemontese carcavéja** [\*vedi~].

La vecchia è inoltre la **personificazione** più nota dell'**inverno**.

Molto comune è poi l'uso della vecchia per definire, nei dialetti, la **gravidanza** e alcune **malattie infantili** (*varicella, rosolia, vaiolo, vermi, ecc.*).

Ha ancora oggi – **la strega** – un **ruolo centrale nei riti del carnevale europeo**, dove viene segata, bruciata o fatta ubriacare.



Presso alcune società, ad esempio presso gli **aborigeni australiani**, la **vecchia** occupa un **ruolo mitologico centrale**.

È la "**MADRE DI TUTTI**", la **maga** iniziatica che ingoia i bambini per poi sputarli come iniziati alla vita adulta.

Essa appare sotto forma di **fenomeni atmosferici** legati alla **fertilità** e alla **distruzione**.



Il nome della **VECCHIA** è tra i più utilizzati per riferirsi a entità totemiche.

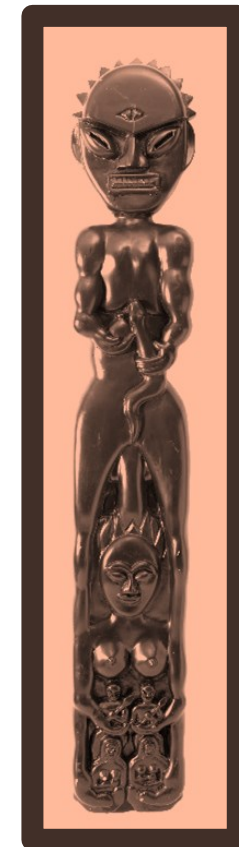
Lo ritroviamo dietro i nomi dialettali europei di altri fenomeni atmosferici ed elementi naturali (come l'**arcobaleno**, la **nebbia**, le **scintille**, le **nuvole**, l'**uragano**, il **tuono**, il **ronzio dei boschi**, il **sole** e la **luna**) e di vari animali (come il **bruco**, lo **scarafaggio**, la **coccinella**, la **donnola**, lo **scricciolo**, la **farfalla**, la **luciolina**, il **grillotalpa**, il **lombrico**, il **ragno**, il **rospo**, il **pipistrello**, la **balena**, il **serpente**, l'**orso** e vari tipi di uccelli).

Uno dei nomi della Vecchia e dell'**antenata**, in latino, era **ava**.

Si tratta di un nome pienamente totemico, dal momento che è imparentato con il nome latino dell'uccello, vale a dire **avis**, e dell'**oca**, vale a dire **auca** (attraverso la forma **avica**).

La parola usata in latino per designare *l'antenata*, indica che questa antenata era originariamente una creatura in forma di uccello, un uccello progenitore!

Si tratta, d'altronde, di una mentalità in un'ottica fiabesca: si pensi alla famosa raccolta di fiabe di **Perrault**, che ha per titolo «I racconti di mamma Oca».



# CARCAVÉJA

Etimologicamente, la parola **carcavéja** sembra essere legata all'espressione "**calca la vecchia**", che a sua volta si riferisce a un'antica credenza popolare diffusa in molte culture.

*Secondo questa credenza, l'incubo non è solo un sogno disturbante, ma è causato dall'anima di un mostro o di una strega - spesso rappresentata come una vecchia - che "**calca**" o "**schiaccia**" la persona mentre dorme.*

Questo tipo di credenza è molto antico e si trova in varie culture europee.

Le credenze relative agli incubi e agli spiriti maligni che disturbano il sonno sono presenti in molte lingue e culture, in particolare nelle lingue germaniche.

Per esempio, il termine... [\*vedi~]



La parola piemontese "**carcavéja**", con il significato di "**incubo**", "**spettro**", "**fantasma**", o "**miraggio**", e in particolare l'associazione con l'idea di un'entità che opprime o disturba il sonno, ha radici interessanti e affascinanti.

Inglese "**nightmare**", **incubo** originariamente si riferiva a uno **spirito maligno o a una strega che la notte si sedeva sul petto dei dormienti**.

Tedesco: Il termine "**Alpdruck**" (o "**Albdruck**") deriva da "**Alp**" o "**Alb**", un **essere mitologico simile a un elfo o un incubo**, e "**Druck**" che significa "**pressione**". "**Alpdruck**" si riferisce all'esperienza dell'incubo, in particolare alla **sensazione di essere oppressi o schiacciati durante il sonno**.

Olandese: "**nachtmerrie**" è il termine per "**incubo**". "**Nacht**" significa "**notte**" e "**merrie**" deriva da "**mare**", un **essere maligno che si credeva tormentasse i dormienti**. La radice "**mare**" è la stessa dell'inglese "**nightmare**".

Norvegese e Danese: In norvegese si usa "**mareritt**" e in danese "**mareridt**" per "**incubo**".

"**Mare**" si riferisce all'**essere mitologico che tormenta i dormienti**, mentre "**ritt**" e "**ridt**" derivano da "**ritt**" o "**ride**", che significa "**cavalcare**".

La parola descrive l'azione della "**mare**" che **si credeva cavalcasse le persone nel sonno, causando incubi**.

Svedese: "**mardröm**" è la parola svedese per "**incubo**", con "**mar**" che indica la **creatura mitologica** e "**dröm**" che significa "**sogno**". Anche qui c'è l'idea di una **presenza maligna che disturba i sogni**.

Islandese: "**mara**" è la parola islandese per l'**essere che causa gli incubi**.

È un termine diretto per l'entità mitologica piuttosto che per l'incubo stesso.





## MEDIOEVO SIMBOLICO: STREGHE E ALBERI MALEFICI

Alcuni autori del **Medioevo**, a cominciare da **Isidoro di Siviglia** (padre dell'etimologia medievale), si dedicano all'esercizio etimologico.

Le costruzioni più erudite stanno accanto, talvolta volontariamente, agli accostamenti più sommari. Questa verità delle parole spiega nondimeno un **gran numero di credenze, di immagini, di sistemi e di comportamenti simbolici**.

Essa riguarda tutti gli elementi del lessico, ma soprattutto i nomi: nomi comuni e nomi propri.

Diamo qualche esempio, tra **gli alberi**...

- il **noce** è un albero nefasto che ha il suo posto tra gli **alberi di Satana**.

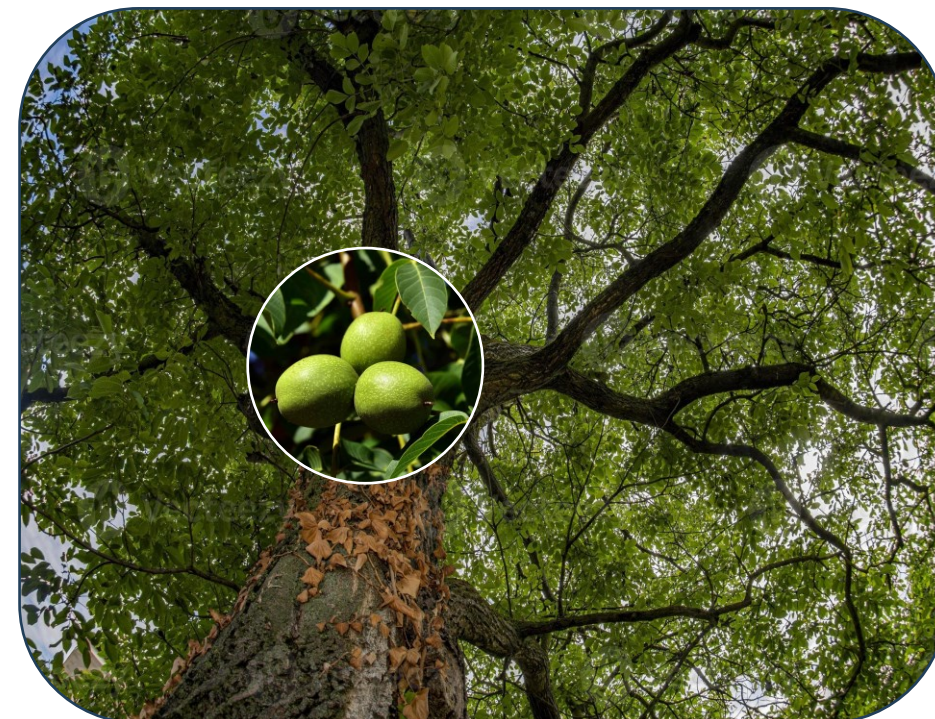
*Le sue **radici tossiche** non soltanto fanno perire tutta la vegetazione all'intorno, ma vengono pure considerate causa della morte degli animali domestici quando si spingono troppo vicino alle stalle e alle scuderie. Addormentarsi sotto quest'albero malefico, non soltanto vuol dire esporsi alla febbre e ai mal di testa, ma anche e soprattutto rischiare di essere visitato dagli spiriti maligni e dalle divinità infernali (simili credenze sono ancora attestate in diverse regioni d'Europa alla metà del XX secolo). Isidoro stabilisce un **rapporto diretto tra il nome del** noce (**nux**) ed il **verbo nuocere (nocere)**: «il nome del noce viene dal fatto che la sua ombra e l'acqua piovana che cade dalle sue foglie nuocciono agli alberi vicini».*

Tuttavia, questa cattiva reputazione non sembra essere stata pregiudizievole né per i frutti, né per le foglie, né per la corteccia, né per il legno.

- Le noci, di cui le popolazioni medievali fanno un grande consumo, servono alla **medicina** e all'**alimentazione**; se ne ricava **olio e ogni sorta di bevanda**, prodotti né pericolosi né temuti.
- Le **radici** e la **corteccia** del noce entrano nella fabbricazione di **sostanze tintorie** che permettono di tingere in bruno e, ciò che è sempre difficile nell'Europa medievale, in nero.
- Quanto al **legno del noce**, **duro, pesante e resistente**, passa già in ebanisteria e nella scultura per uno dei più belli e dei più apprezzati.

**Tra il discorso simbolico e mitologico sul noce e sulle credenze che lo circondano esiste dunque uno scarto considerevole.**

**A partire dal XV secolo, è l'albero delle streghe** (in uno stesso villaggio, i contadini allontanano i bambini ed il bestiame dall'albero).





## MEDIOEVO SIMBOLICO: STREGHE E ALBERI MALEFICI

- Stessa idea per il **melo**, il cui nome, **malus**, evoca il male. È del resto al suo nome che deve la sua progressiva trasformazione, nella tradizione e nelle immagini, nell'albero del **frutto proibito, causa della Caduta e del peccato originale**.
- Il **tasso** è un **albero funebre**, che si incontra nei cimiteri e che ha **legami con il lutto ed il suicidio** (in certe versioni della storia di Giuda, questi non si dà la morte impiccandosi ai rami di un fico, ma ingerendo un forte veleno, ricavato dal tasso). Il tasso fa paura perché **tutto in esso è tossico**: le **foglie**, i **frutti**, la **corteccia**, le **radici** e, soprattutto, il **succo**, che entra nella composizione di numerosi veleni, quale quello con cui Shakespeare fa morire il padre di Amleto. Del resto, nessun animale tocca il tasso, e il suo nome **latino** (**taxus**) evoca esso stesso l'**idea di veleno** (**toxicum**): «*il tasso è un albero velenoso da cui si ricavano veleni*», scrive Isidoro di Siviglia, e dietro di lui la maggior parte degli enciclopedisti medievali.
- L'**ontàno**, è come il tasso e il noce un grande scellerato, malvagio: intrattiene con l'acqua strani rapporti, **crece** anch'esso **là dove gli altri alberi non crescono** (torbiere, acquitrini), **brucia senza fumo**, e le sue **foglie rimangono verdi fin quando non cadono**; è un albero inquietante, fantomatico nella foschia, che sembra far lega col Diavolo; **per di più «sanguina»**: **il suo legno giallo**, infatti, **diventa rosso quando lo si taglia**; tutti ne hanno paura.

*Tutto è detto nel nome e attraverso il nome...*

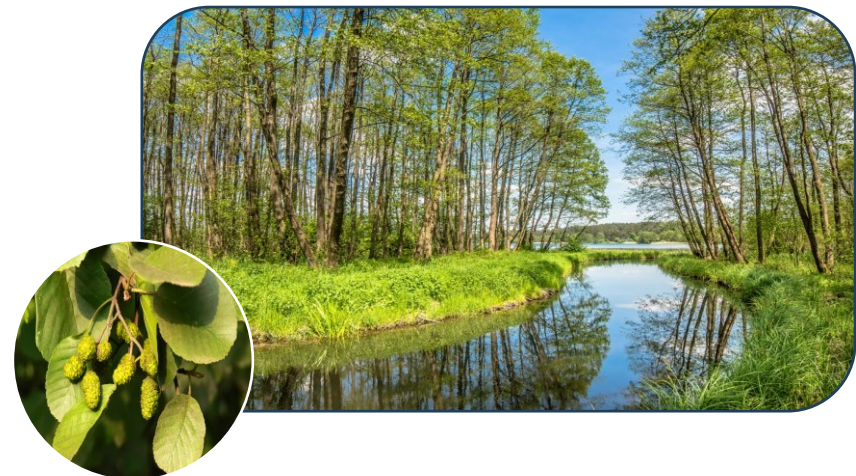


Melo

Tasso



Ontàno





BIRRA



# LA PAROLA **BIRRA** NELLE LINGUE EUROPEE



Bevanda alcolica a base di cereali (generalmente orzo), infusa con luppolo, bollita e fermentata.

**BIRRA (BEER)**: antico inglese **bēor**, di origine germanica occidentale, basato sul latino monastico (*la produzione della birra – così come la coltivazione del luppolo – nel VI/VII secolo era praticata solo nei monasteri*) **biber 'bibita'**, dal latino **bibere 'bere'**, dalla radice PIE \*po(i)- "bere" (ant. slavo **pirŭ**, russo **пѣво** /p'iva/).

È in relazione all'olandese **bier** e al tedesco **Bier**.

- Medio inglese **ber**, dall'inglese antico **beor** "bevanda forte, idromele", affine all'antico frisone **biar**, medio olandese e olandese **bier**, antico alto tedesco **bior**, tedesco **Bier**. È una parola germanica occidentale di origine molto controversa e ambigua.
- Un altro suggerimento è che provenga dal proto-germanico **\*beuwoz-**, da **\*beuwo-** "orzo."

La parola germanica nativa per la bevanda (**\*alub-**) è quella che produce **ale**.



**ALE**: birra non luppolata, liquore inebriante prodotto dalla fermentazione del malto.

Ant. inglese **ealu** "ale, birra", dal proto-germanico **\*aluth-** (fonte anche dell'ant. sassone **alo**, ant. norvegese **öl**).

Forse da una radice PIE che significa "amaro" [fonte anche del latino **alumen** "allume" →

(correntemente, allume potassico, usato in medicina, conceria, tintoria, ecc.)], o dal PIE **\*alu-t** "ale", dalla radice **\*alu-**, che ha connotazioni di "stregoneria, magia, possessione e intossicazione".

La parola è stata presa in prestito dal germanico in → lituano (**alus**) e antico slavo ecclesiastico (**olu**).



**\*h<sup>2</sup>elut (PIE)**

Si sostiene che la connessione tra **birra** e **allume** avvenga attraverso l'amarezza. ●

**Germanico:** **ale** (ing); **ealu** (ant. ing.); **aal** (olandese); **øl** (norreno); **øl** (norvegese);  
**öl** (svedese); **øl** (dan); **öl** (islandese)

Derivati: **godaille** (fra → ing **good ale** o fiammingo **goud ale**, **buona birra**)

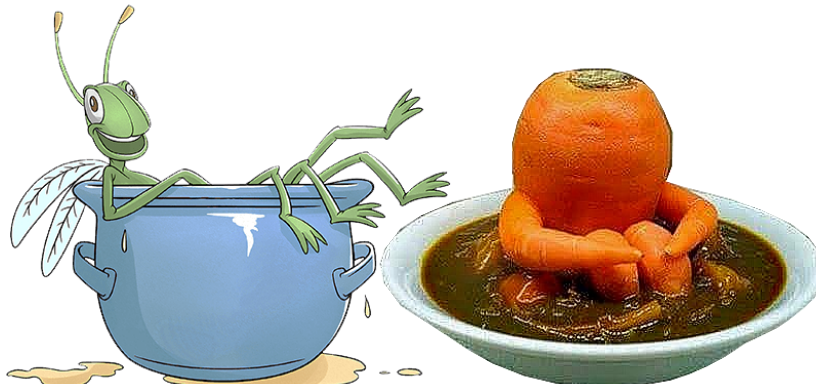
**Italico:** **alūmen** (lat); **allume**, **alluminio** (ital); **aluminio** (spa)

Derivati: **alum**, **aluminium** (ing)

**Ellenico:** **ἀλύδοιμος** /*alúdoimos*/ (ant. greco)

**Slavo:** **ол** /*ol*/ (rus); **jełczeć**, **zjełczały**, **jełki** (pol)

**Baltico:** **alùs** (lituano); **alus** (lettone)



## CONNESSIONI MAGICHE: CERVI, STREGHE E... BIRRA!

### CERVO

Il nome di questo animale ci viene dal latino **cervus**: parola dalle origini assai lontane, risalente a un'antica forma indoeuropea **\*ker-wo-** (che è ampliamento in **-u** di **\*ker**, 'testa'), attestata in più aree, ossia in quella celtica (gallese **carw**, cornico **carow**, bretone **karo**), germanica (antico alto tedesco **hiruz**), baltica (prussiano **sirwis**, 'capriolo') e greca (**xeraós**, 'cornuto').

«Dal nome del cervo deriva poi la parola castigliana **cerveza** (in francese antico **cervoise**, in italiano antico **cervogia**) "**birra**", entrata in latino come **cervēsia** attraverso le Gallie.»

La birra era così designata per il colore biondo, che ai Galli doveva evocare il colore del cervo.



**BRUXA/BRUJA** (**strega** in por e spa): simile all'antico norreno **brugga** (**bollire le pozioni**) che ha dato la parola **brew** (**preparare la birra, bollire il tè**, ecc.) in inglese.

**BÉRE** v.tr. [sec. XIII]; **ingerire un liquido.** ●

LATINO DI PROVENIENZA INDOEUROPEA: var. sincopata di **bévere**, arcaico e dialettale, **lat. bĭbĕre** 'bere'

► panromanzo: **fr. boire**, **occit. cat. beure**, **sp. port. beber**, **rum. bea**.

◆ Il **lat. bĭbĕre** ha solidi confronti indoeuropei: **gr. pínō**, **sanscr. pibati**, **russo pit'**.

La medesima radice indoeuropea si presenta in **lat.** sotto la forma **\*po-** in **potāre** 'bere' (⇒ **POTABILE**).





A. **pō (i)- Bere.**

Forma più antica \*peh<sub>3</sub> (i)- , colorata in \*poh<sub>3</sub> (i)- . Forma base \*pō(i)- , ridotta a \*pō- (< \*poh<sub>3</sub> - ).

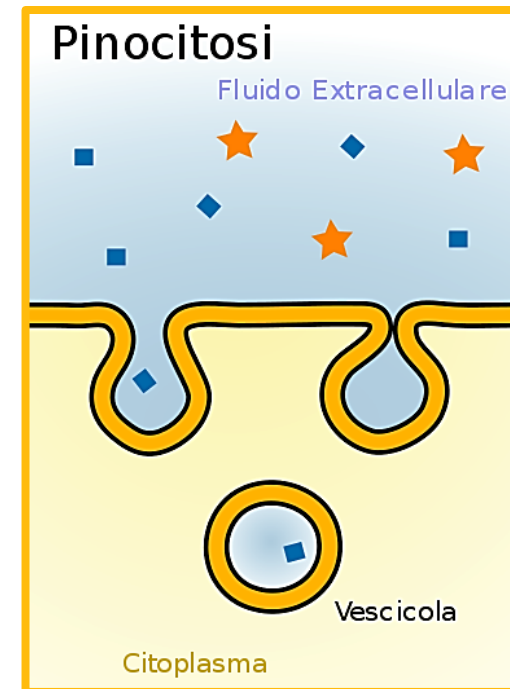
- I. Forma con suffisso \*pō-to- . **POTABILE** , dal **latino** pōtus , ubriaco; bevanda (da cui pōtāre , bere).
- II. Forma con suffisso \*pō-ti- . **VELENO** , **POZIONE** , dal **latino** pōtiō , bevanda.
- III. Forma con suffisso \*pō-tlo- , **recipiente per bere**. **Sanscrito** pātram , coppa, scodella.
- IV. Forma di grado zero raddoppiata con suffisso \*pi-pə-o- (forma più antica \*pi-ph<sub>3</sub> -o- ), donde \*pi-bo- , assimilato a \*bi-bo- . **BIRRA** , **BEVANDA** ; dal **latino** bibere , bere.
- V. Forma di grado zero con suffisso \*pə-ti- (forma più antica \*ph<sub>3</sub> -i- ), \*poti- . **SIMPOSIO** , dal **greco** posis , bere.

B. Forma di grado zero \*pī- (< \*piə- ).

- I. Forma con suffisso (presente nasale) \*pī-no- .

**PINOCITOSI** (*biologia, processo attivo di assunzione di fluidi da parte della cellula vivente*),

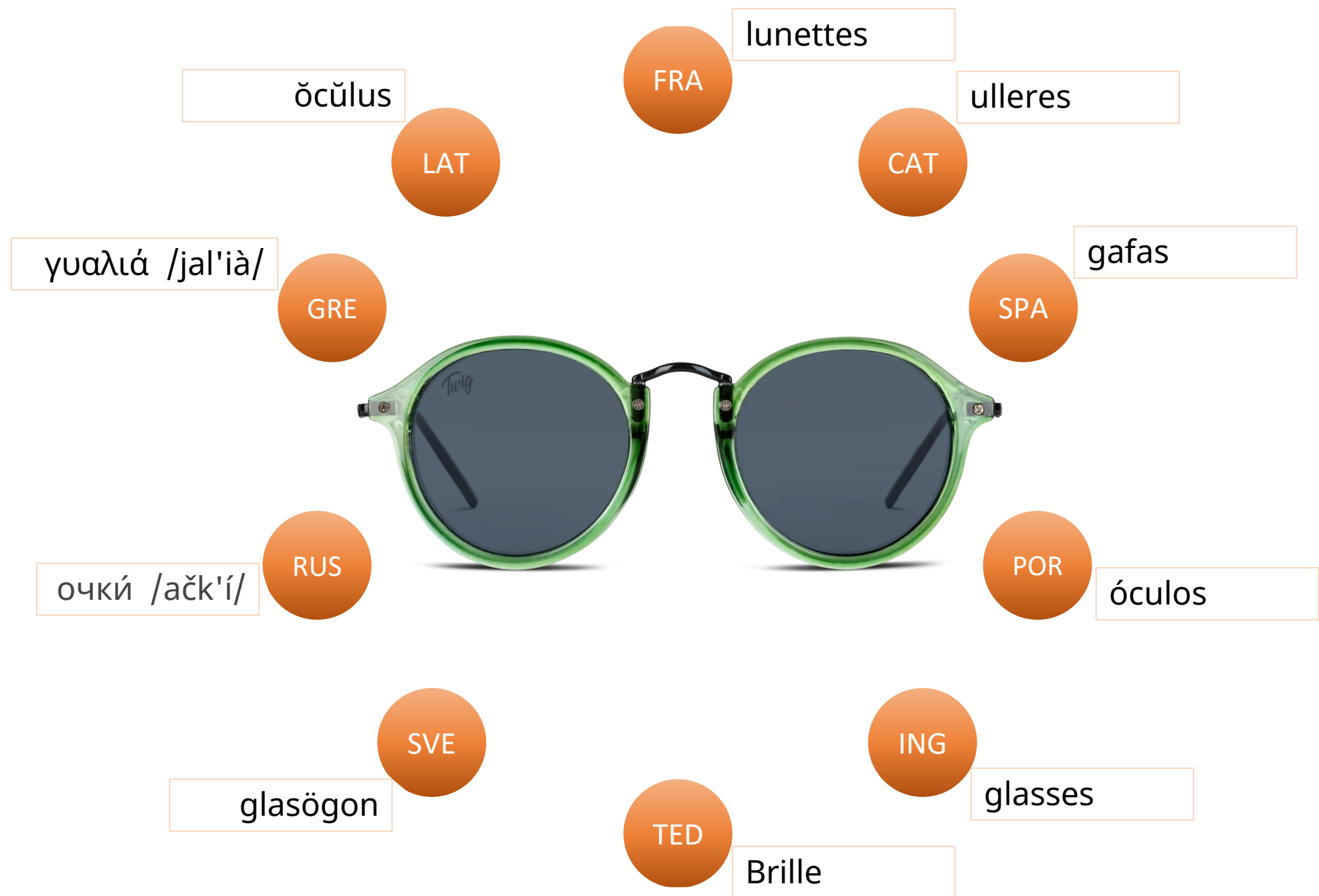
**pino** dal **greco** pīnein "bere" + **-cito** gr. kitos "cellula"





OCCHIALE

# UN SEMPLICE PAIO DI OCCHIALI CHE, IN ALCUNE LINGUE (INDO) EUROPEE, CHIAMANO...



## IN EUROPA OGNI "OCCHIALE" VA PER CONTO PROPRIO

AMBITO	LINGUA	TERMINE	VERSO L'ORIGINE	ORIGINE	SENSO/CONCETTO/SIGNIF.
ORGANO DELLA VISTA	LAT	<b>ōcŭlus</b>	<i>ōcŭlus</i>	<i>IE. ok<sup>w</sup></i>	<i>vedere</i>
	CAT	<b>ulleres</b>			
	POR	<b>óculos</b>			
	ITA	<b>occhiali</b>			
	RUS	<b>ačk'í</b>			
MATERIALE	ING	<b>glasses</b>	<i>GERM *glasam (vetro)</i>	<i>IE. *ghel- (splendere)</i>	<i>splendere, brillare</i>
	TED	<b>Brille</b>	<i>contrazione del LAT bēryllus (berillio)</i>	<i>GR bēryllion</i>	<i>Dravidico (città dell'India merid. Vēļūr) → berillio</i>
	GRE	<b>jal'ìa</b>	<i>GR. MOD. jalì (vetro)</i>	<i>GRECO ANTICO ũαλος (húalos)</i>	<i>vetro, trasparenza</i>
FORMA/ /AZIONE	FRA	<b>lunettes</b>	<i>dim. di "lune"</i>	<i>IE. *leuk- (brillare)</i>	<i>da luna</i>
	SPA	<b>gafas</b>	<i>CATALANO gafa</i>	<i>IE. ghabh (afferrare)</i>	<i>ricciolo della stanghetta</i>
MISTO	SVE	<b>glasögon</b>	<i>*glasam + ōcŭlus</i>	<i>vetro che permette di vedere</i>	



LUPO

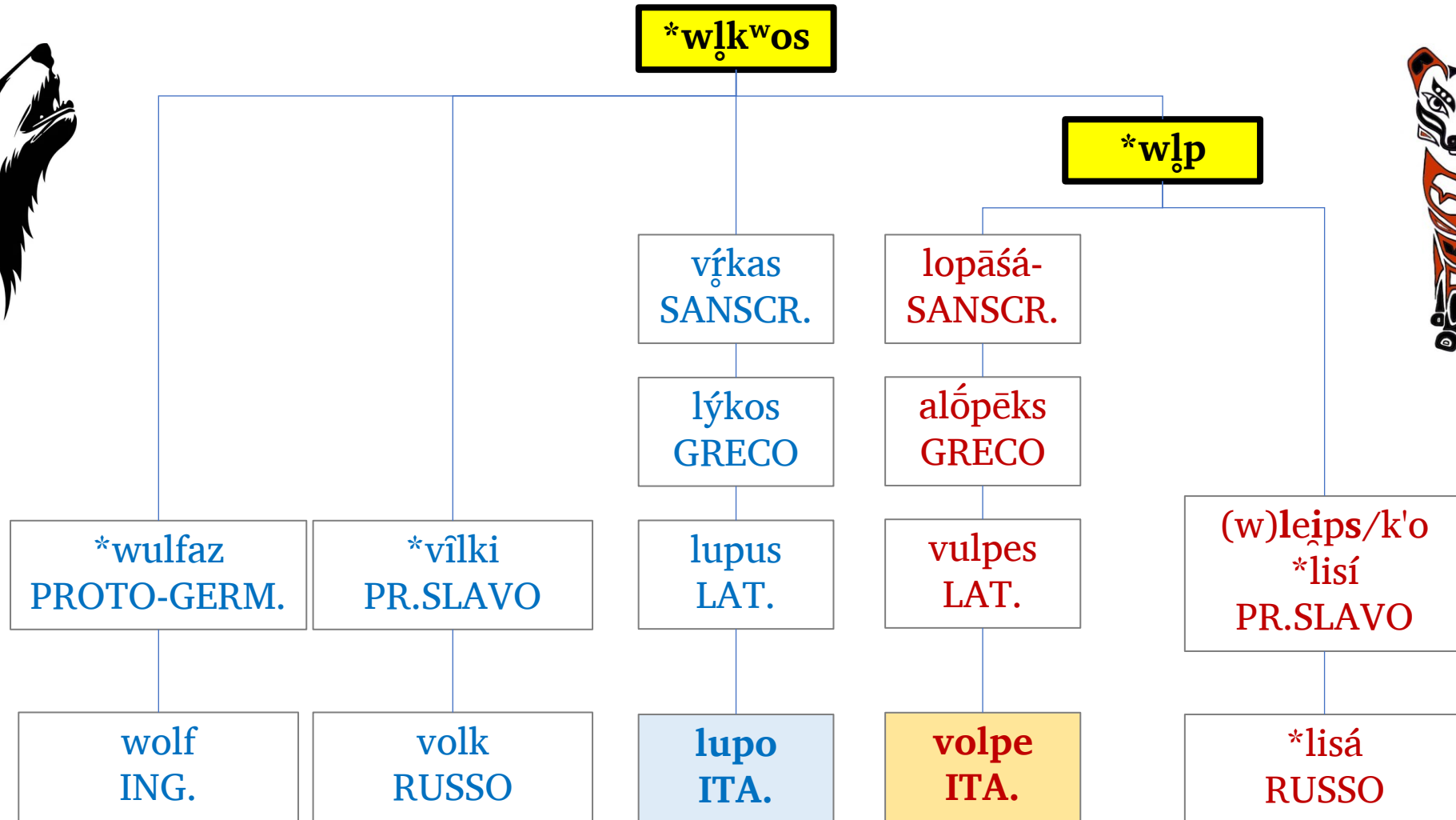
# LA PAROLA **LUPO** NELLE LINGUE EUROPEE



- Legend:**
- from Proto-Indo-European (PIE) *w[ɰ]kʷos*, dangerous
  - from PIE *\*wargaz*, to constrict
  - from Pre-Finnic *\*šunti-* or *\*čunti-*
  - farko + -as: tailed one
  - from Proto-Celtic *\*bledios*
  - from Proto-Turkic *\*kürt*
  - from Proto-Basque *>hor* (dog) + *-tzar*
  - mac (son) + tíre (of the land)



Agli occhi degli antichi indoeuropei il **lupo** e la **volpe**, per la loro **tendenza a “distruggere” e a “depredare”**, erano uguali, motivo per cui **i loro nomi derivavano dalla stessa radice** → **\*wlk<sup>w</sup>os**.



LINGUA	PAROLA	SIGNIFICATO/SENSO IN ORIGINE
ITA	<b>lupo</b>	origine legata all'azione del soggetto; nome tabù
FRA	loup	origine legata all'azione del soggetto (sbranare); nome tabù
CAT	llop	origine legata all'azione del soggetto (sbranare); nome tabù
SPA	lobo	origine legata all'azione dell'soggetto (sbranare); nome tabù
POR	lobo	origine legata all'azione dell'soggetto (sbranare); nome tabù
ING	wolf	origine legata all'azione dell'oggetto (sbranare); nome tabù
TED	Wolf	origine legata all'azione del soggetto (sbranare); nome tabù
SVE	varg	origine legata all'azione del soggetto (sbranare, distruggere)
RUS	ВОЛК /volk/	origine legata all'azione del soggetto (sbranare)
GRE	λύκος [l'ikos]	origine legata all'azione del soggetto (sbranare); nome tabù



Il **toponimo Irpinia** si riferisce al territorio dell'Appennino campano occupato in epoca pre-romana dalla **tribù degli Hirpini**, genti di origine sannitica e di **lingua osca**.

L'etnonimo deriva proprio dalla lingua osca: in **osco**, infatti, **Hirpus** significa “**lupo**”.



Li chiamano lupanari, pompanari o campanari. Sono le leggende, molto più di fantasia che di realtà, che legano la tradizione popolare irpina, i territori in provincia di Avellino, a quella dei **lupi mannari**.

Irpinia terra di montagne, Irpinia terra di pastori, dove il nemico numero uno era il lupo.

Ma il lupo è anche il simbolo di una **popolazione fiera**, bellicosa, legata ai valori della famiglia, dove **il lupo è anche l'uomo di casa**, il custode di una tradizione familiare patriarcale, antica, dove la donna era moglie e madre e dove chi lavorava nei campi o conduceva le pecore al pascolo aveva il rispetto di tutti.

Le leggende dicono, sempre nella simbologia di questa visione di famiglia patriarcale, che la donna, la moglie non doveva in alcun modo mettere bocca negli affari del marito. Ovviamente siamo in un'altra epoca.

*E così si narra che una coniuge curiosa e pettegola, un giorno, a ridosso del Natale, volle seguire il marito nelle sue peregrinazioni notturne, pensando che andasse per locande, a consumare chissà quali tradimenti.*

*La leggenda vuole che la donna curiosa fu sbranata dall'uomo che in realtà la notte vagava per le montagne perché si trasformava in lupo mannaro.*

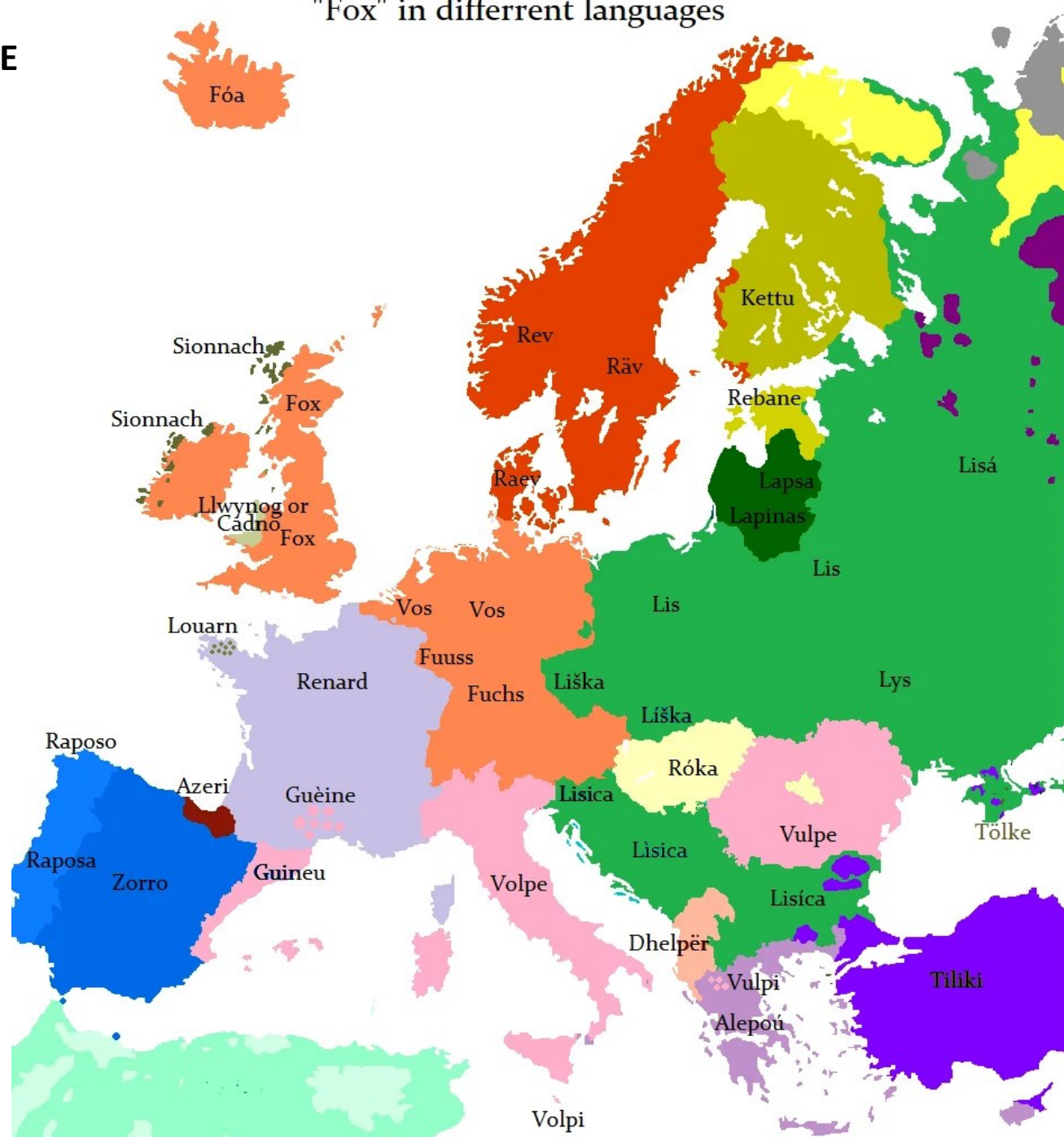
Ovviamente rimane una storia di fantasia ma con un profondo senso di verità, di appartenenza a una cultura contadina dove il lupo ha simboleggiato sempre tantissimo nella tradizione popolare.



VOLPE

LA PAROLA **VOLPE** NELLE  
LINGUE EUROPEE

"Fox" in different languages



- From Latin vulpes ("fox")
- From Proto-Germanic \*fuhsaz ("fox"), from Proto-Indo-European \*púksos ("the tailed one"), or possibly from \*puk- ("tail").
- Obscure origin, maybe from a pre-Roman substrate of Iberia, or from Basque azari/azeri ("fox")
- From Spanish raposa ("fox"), probably from Latin rāpum ("turnip") + suffix -ōsus (used to form adjective from nouns)
- From Proto-Slavic \*lisъ ("fox"),
- From Ancient Greek alopēx ("fox"), maybe from Proto-Indo-European \*h<sub>2</sub>lōpēh<sub>2</sub>s
- From Old Norse refr, from Proto-Germanic \*rebaz or Proto-Norse \*rewaz ("brown")
- From Proto-Albanian \*dzelpinā, altered from earlier \*welpinā
- From Old Irish sinnach
- From Finno-Ugric Ró-ka
- From Proto-Baltic \*lapē
- From Proto-Brythonic \*lowern, from Proto-Celtic \*loϕernos
- From Middle Welsh llvynauc; llwyn ("grove") + -og ("belonging to")
- From the archaic noun kesi ("skin")
- From Proto-Finnic \*repäinen, from Proto-Finno-Ugric \*repä
- From Old Turkic tilkü
- The name of the fox in the medieval novel *Roman de Renart*. From Proto-Germanic \*Raginaharduz, from \*raginą ("counsel") + \*harduz ("hard, strong")



LINGUA	PAROLA	SIGNIFICATO/SENSO IN ORIGINE
ITA	<b>volpe</b>	coerente con l'origine, condivisa con altro soggetto (lupo)
FRA	renard	da nome proprio (Renard)
CAT	guineu	da nome proprio (Winidhild)
SPA	zorro	onomatopeico (rumore al trascinarsi quando in caccia)
POR	raposa	legato ad una parte dell'soggetto (coda)
ING	fox	legato ad una parte del soggetto (coda)
TED	Fuchs	legato ad una parte del soggetto (coda)
SVE	räv	legato ad una qualità del soggetto (colore marrone)
RUS	лиса /l'isá/	legato alla caratteristica del soggetto (piccolo predatore); parola tabù
GRE	αλεπού [aler'u]	legato alla qualità del soggetto (scaltrezza)

## QUAL È IL SIGNIFICATO DELLA **VOLPE** NEI VARI POPOLI?

- In **Giappone** la volpe assume un significato molto profondo.

Le **Kitsune** (che significa proprio Volpe) sono infatti viste come esseri spirituali molto potenti; ritengono che **la volpe nera secondo una leggenda porti fortuna, quella bianca disgrazia**. Tre volpi insieme portano sciagura.

- Nel folklore **europeo** è vista come **simbolo di astuzia**. Quando ha il mantello rosso rappresenta la forza sessuale.
- Nel **cristianesimo** la volpe è, a causa di quella leggenda **greco-romana** che vede la volpe come ladra d'uva, considerata **avida, peccatrice e eretica**. In quanto animale in effetti molto furbo, finge spesso di essere morta per attirare verso di se la preda. Questa sua tecnica di attacco ha fatto sì che venisse **assimilata a Satana**.
- In **Corea** la volpe viene associata alla figura del Kumiho, la volpe a nove code che può vivere fino a 1000 anni. Assume una connotazione decisamente negativa ed è infatti vista come **essere maligno**.
- In **Cina** ritenevano anche che la volpe fosse capace di far comprendere a una persona che era ora di **passare alla vita che c'è dopo**. Alcuni spiriti secondo le credenze cinesi si incarnano in volpi.
- Per i **Celti** è una **guida nel mondo degli Spiriti**, ma non solo, guida anche nei boschi e nelle foreste.



- Presso i **Nativi Americani** godeva di una **fama ambigua**: le tribù del nord sostenevano fosse uno **spirito benevolo** e donasse l'invisibilità e la capacità di profetare; le tribù delle Grandi Pianure credevano che la volpe **ingannasse le persone** conducendole persino alla morte. Gli **Apache** sostenevano che avesse **donato il fuoco** agli uomini.
- In **Egitto** la presenza di una volpe indicava il **favore degli dei**.
- In **Persia** era considerata un animale psicopompo [dal gr. ψυχοπομπός, comp. di ψυχή «anima» e πομπός «conduttore», nella religione greca, attributo di divinità in grado di **condurre i defunti nell'aldilà**].
- Nel **Mali**, presso i Dogon, la volpe è il dio del deserto e incarna le **forze del caos**.
- In **Mesopotamia** era sacra alla dea della Terra Ninhursag che formava con il dio An la **Montagna cosmica** "An-Ki".
- I Moche in **Perù** credevano che la volpe fosse **un guerriero che usava la sua mente per combattere**.

È strana la cieca fiducia con cui si dà credito ai proverbi, anche quando sono assolutamente falsi o ingannevoli:

***La volpe non è più furba degli altri animali da preda, ed è assai più stupida del lupo o del cane.***

— Konrad Lorenz, libro "L'anello di Re Salomone"

Fonte: <https://le-citazioni.it/autori/konrad-lorenz/>



**VOLPE:** esiste un animale più intelligente?

Nonostante la volpe sia identificata come l'animale furbo e astuto per eccellenza, esiste un uccello che è in grado persino di prendersene gioco.

Si tratta del **corvo**.

Infatti **la volpe e il corvo vivono in un continuo conflitto per truffarsi l'un l'altro**. Il corvo, oltre a rubare il cibo ai cuccioli di volpe quando la madre è lontana, seguono quest'ultima quando durante le battute di caccia.

La osservano, la studiano e aspettano che catturi la sua preda. Dopo di che, prima che la divori, il corvo scende a terra e si finge ferito, attirando l'interesse della volpe.

Questa, credendo che sia realmente ferito, casca nella trappola iniziando a inseguirlo e il corvo zoppica lontano per farla allontanare dal cibo. Quando è abbastanza lontana spicca il volo e atterra sulla preda della volpe, rubandogliela.





## RACCONTO AYMARA

Qamaqe (**Volpe**) e Kusilu (**Scimmia**) erano ladri.

Una notte entrarono negli alloggi di un villaggio per rubare la poltiglia di quinoa.

**Scimmia** usò le mani per mangiare, ma **Volpe** infilò tutta la testa nella pentola e rimase bloccata lì. "Aiuto, rompetemi questo vaso!"

**Scimmia** cercò una pietra nell'oscurità. Trovò invece la testa del servo. "Ecco una pietra rotonda, **Volpe**, vieni e rompi la pentola su questa."

"Bene!" **Volpe** fracassò la pentola sulla testa del servo. L'uomo si svegliò di soprassalto e infuriato afferrò **Scimmia**, mentre **Volpe** riuscì a scappare nella confusione.

Il servo mise **Scimmia** in una gabbia. Il giorno dopo raccontò al padrone l'accaduto. "Cosa dovremmo fare con questa ladra di **Scimmia**?"

"Versategli addosso dell'acqua bollente e spellatela viva."

Nel frattempo **Volpe** venne a vedere cosa era successo a **Scimmia**.

"Oh, sono nei guai adesso!" disse **Scimmia**. "Mi faranno sposare!"

"Cosa? Sposarti?"

"Il signore ha una figlia e me la farà sposare. È terribile!"

**Volpe** disse: "Non preoccuparti. Ti scioglierò e mi scambierò con te".

"Bene!" Quindi cambiarono posto. Ben presto i due uomini entrarono con acqua bollente e la versarono su **Volpe**. "Smettila! Non farlo! Sposerò tua figlia!"

Ma questi versarono tutta l'acqua e **Volpe** rimase ustionato dalla testa ai piedi.

Gli uomini andarono a prendere un coltello con cui scuoiarlo, ma **Volpe** non era legato troppo stretto, quindi si liberò e corse fuori di casa.

Cercò **Scimmia** per vendicarsi. Alla fine lo trovò su una collina. **Scimmia** lo vide arrivare e si mise rapidamente sotto una grossa pietra inclinata, fingendo di sorreggerla. "Eccoti!" disse ringhioso **Volpe**. "Bene!"

"Stai zitto, fratello! Se mi costringi a muovermi, lascerò cadere questa pietra

e ci ucciderà entrambi e distruggerà quel villaggio laggiù. Guarda, tu sei più forte di me, perché non la tieni sollevata mentre vado giù al villaggio per chiedere aiuto?"

La **Volpe** gli credette e sostenne la pietra mentre **Scimmia** scappò fingendo di chiedere aiuto. Dopo un po' **Volpe** si stancò di stare in quella scomoda posizione e decise di provare a saltare via dalla roccia in modo che non potesse cadergli addosso. Saltò più lontano che poté ma quando si guardò indietro, la grande roccia non si era mossa. "Quel trucco sarà l'ultimo", disse. Una notte **Volpe** trovò **Scimmia** sulla riva del fiume che mangiava del formaggio. **Scimmia** gli diede velocemente il formaggio e disse: "Fratello, non sono tornato perché nessuno nel villaggio voleva aiutarmi".

**Volpe** mangiò il formaggio ma aveva ancora fame. "Dove hai rubato questo formaggio?" chiese a **Scimmia**.

"Te lo mostrerò se la smetti di cercare di uccidermi."

"Va bene," disse **Volpe**.

**Scimmia** gli mostrò il riflesso della luna nell'acqua.

Quindi **Volpe** si gettò immediatamente nel fiume e annegò.





# Saggezza, Tenerezza

ITA

- E (il principe) ritornò dalla volpe:
- Addio — disse...
  - Addio, — disse la volpe — Ecco il mio segreto. È molto semplice: non si vede bene che con il cuore. L'essenziale resta invisibile agli occhi.
  - L'essenziale resta invisibile agli occhi — ripeté il piccolo principe per tenerlo a mente.
  - È il tempo che hai speso per la tua rosa che l'ha resa così importante.
  - È il tempo che ho speso per la mia rosa... — fece il piccolo principe per tenerlo a mente.
  - Gli uomini hanno dimenticato questa verità — disse la volpe.
  - Ma tu non la devi scordare. Si diventa per sempre responsabili di chi si addomestica. Tu sei responsabile della tua rosa...
  - Io sono responsabile della mia rosa... ripeteva il piccolo principe per tenerlo a mente.

ESP

- Y volvió (el principito) con el zorro:
- Adiós – dijo...
  - Adiós – dijo el zorro. – Aquí está mi secreto. Es muy simple: sólo se ve bien con el corazón. Lo esencial es invisible a los ojos.
  - Lo esencial es invisible a los ojos – repitió el principito a fin de recordarlo.
  - Es el tiempo que has perdido en tu rosa lo que hace a tu rosa tan importante.
  - Es el tiempo que he perdido en mi rosa... – dijo el principito a fin de recordarlo.
  - Los hombres han olvidado esta verdad – dijo el zorro.
  - Pero tú no debes olvidarla. Eres responsable para siempre de lo que has domesticado. Eres responsable de tu rosa...
  - Soy responsable de mi rosa... – repitió el principito a fin de recordarlo.

FRA

- Et il (le petit prince) revint vers le renard:
- Adieu, dit-il...
  - Adieu, dit le renard. Voici mon secret. Il est très simple: on ne voit bien qu'avec le cœur. L'essentiel est invisible pour les yeux.
  - L'essentiel est invisible pour les yeux, répéta le petit prince, afin de se souvenir.
  - C'est le temps que tu as perdu pour ta rose qui fait ta rose si importante.
  - C'est le temps que j'ai perdu pour ma rose... fit le petit prince, afin de se souvenir.
  - Les hommes ont oublié cette vérité, dit le renard. Mais tu ne dois pas l'oublier. Tu deviens responsable pour toujours de ce que tu as apprivoisé. Tu es responsable de ta rose...
  - Je suis responsable de ma rose... répéta le petit prince, afin de se souvenir.



ENG

- And he (the prince) went back to see the fox.
- Goodbye, – he said.
  - Goodbye, – said the fox. – Here is my secret, it's a simple secret: it is only through your heart that you can see clearly. The eyes do not see that which is most important. –
  - The eyes do not see that which is most important, – the little prince repeated, so that he would remember.
  - It is the time you have spent with your rose that makes your rose so important. –
  - It is the time I have spent with my rose ... – repeated the little prince, so that he wouldn't forget.
  - People ignore this simple truth, – said the fox. – But you must not. You are forever responsible for those you have tamed. You are responsible for your rose. –
  - I am responsible for my rose ... – the little prince repeated, so that he would remember.

La **volpe rossa**: Il segreto del suo successo evolutivo sta nelle caratteristiche fisiche:

- ❑ un **muso allungato** che può infilarsi nelle piccole cavità alla ricerca di prede,
- ❑ **olfatto** e **udito** assai ben sviluppati,
- ❑ **vista** acuta con pupille che – come quelle del gatto – possono dilatarsi o contrarsi a seconda delle condizioni di luce,
- ❑ **arti** adatti alla corsa.

A tutto ciò si aggiunga che le volpi – per scacciare la loro proverbiale fame – si “**accontentano**” di ciò che l’ambiente offre, compresi gli **insetti** meno appetibili, gli **animali morti** e gli **avanzi** di cibo umano.

In mancanza di prede si nutrono di **frutta**: nelle loro feci, ad esempio, verso maggio troviamo i noccioli delle ciliegie selvatiche.

Vista la taglia e le abitudini, in natura hanno ben pochi nemici: a predare la volpi, in effetti, ci provano solo i superpredatori ma... dove non si sono estinti il loro numero è talmente esiguo che di certo non possono creare grossi problemi.



Le volpi vivono in tutti i continenti della Terra, ad eccezione della fredda Antartide, e in quasi tutti gli stati esiste almeno una leggenda o una fiaba, in cui la volpe è il personaggio principale. Oggi questi animali predatori vivono in molti paesi.

Non sorprende che una bestia così astuta, abile e bella sia ammirata.

Le volpi hanno convissuto con le persone sin dall’età del bronzo.

Erano addomesticate e usate come cani. Le volpi furono persino seppellite con i loro proprietari. Resti simili sono stati scoperti dagli archeologi a Barcellona.

Sepolture di questo tipo risalgono a più di 5000 anni fa.

In Cina e Giappone, le volpi erano considerate lupi mannari.

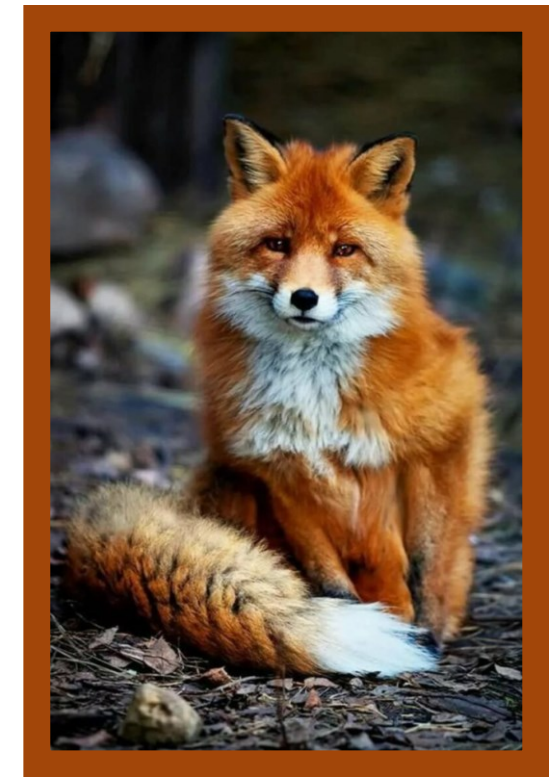
Le persone dovevano credere che questo predatore fosse in grado di stregare le persone e sottometterle completamente.

Nella mitologia, le volpi potrebbero anche assumere la forma di una persona.



**“Tutte le volpi si ritrovano in pellicceria”** è un proverbio che ricorda che - nonostante furbizia e arguzia – si rischia sempre di fare una brutta fine. Che poi è quella uguale per tutti.

Al tempo stesso sottolinea che una persona astuta può comunque cadere in errore o essere tratta in inganno.





## ESOTERISMO SPICCIOLO

Come totem la volpe ci invita a sviluppare **il sesto senso** e ad ascoltare **l'intuito**. **Creatura della notte** richiama il **femminino sacro** e la **preveggenza**. Mutevole e astuta, il suo potere si invoca per **affrontare le situazioni complicate** e trovare la propria strada nelle difficoltà.

La medicina che offre è vedere oltre alle apparenze. Come guida dona intraprendenza e **capacità di adattamento**.

La volpe è famosa per rubare ciò che le serve senza essere vista perciò invita a **fare attenzione alle persone** e alle circostanze che possono ingannarci.

Invocate il suo potere quando vi sentite persi, confusi e avete bisogno di trovare la **soluzione più intelligente** ad un problema, **se volete aggirare gli ostacoli** invece che affrontarli direttamente.

Questo animale esce al **crepuscolo** quando buio e luce si confondono per questo è associato al **mondo delle fate** e dei **fantasmi**.





ROSPO

RANA







LINGUA	PAROLA	SIGNIFICATO/SENSO IN ORIGINE
ITA	<b>rospo</b>	legato all'azione tipica del soggetto (saltare)
FRA	crapaud	prestato da altra lingua i.e. - germanico (zampe unghiute)
CAT	gripau	legato ad una qualità di una parte del soggetto (unghie che afferrano)
SPA	sapo	pre-romana
POR	sapo	pre-romana
ING	toad	incerto
TED	Kröte	incerto
SVE	padda	legato al modo di incedere (cammina saltellando)
RUS	жа́ба /žába/	legato a una caratteristica peculiare (pelle viscida)
GRE	φρύνος [frynos]	legato al colore (marrone)

LINGUA	PAROLA	SIGNIFICATO/SENSO IN ORIGINE
ITA	<b>rana</b>	onomatopeico [(g)ra-(g)ra]
FRA	grenouille	onomatopeico (gre-gre)
CAT	granota	onomatopeico (gra-gra)
SPA	rana	onomatopeico (ra-ra)
POR	rã	onomatopeico (ra-ra)
ING	frog	legato all'azione del soggetto (saltare)
TED	Frosch	legato all'azione del soggetto soggetto (saltare)
SVE	groda	onomatopeica (gro-gro)
RUS	лягушка /lyagushka/	legato a una caratteristica peculiare (procedere a salti)
GRE	βάτραχος [v'atraxos]	onomatopeico (vatrà-vatrà) parola tabù

Il **ROSPO** era considerato un **animale magico**, fondamentalmente con caratteristiche negative e velenose.

Alcuni nomi del rospo — in serbo-croato, russo, tedesco [**Kröte** (**rospo**; *stregghetta*; *grana*)], sardo — sono motivati dalla **qualità negativa della sua pelle** — 'scabbiosa', 'piena di croste', 'purulenta', 'rugosa' — o dal suo aspetto 'bavoso'.

Se si parte dal nome **latino** del rospo — la forma **bufo** — si comprende che questa **credenza in un soffio malefico del rospo** è all'origine di alcune parole, ad esempio dei verbi **buffare**, **sbuffare** 'soffiare' e dello **sbuffo di vento**, nonché del nome della **bufera**.

La bufera, insomma, in origine era una sequenza dei soffi mefitici dell'inquietante animale magico, denominato buf(f)o, cioè il rospo.



**La credenza che il rospo sia velenoso è diffusa in tutto il mondo:** pungendo la superficie della pelle ed estraendo il siero dalle ferite, si ottiene una sostanza mortale; il rospo è **inoltre associato alla follia umana**, e secondo molte leggende porta via il latte e succhia il sangue degli uomini mentre dormono.

Una credenza particolare, riferita già dal filosofo e scrittore latino Claudio Eliano (II-III secolo d.C.) nella sua opera, scritta in greco, *Sulle caratteristiche degli animali*, sostiene che se si guarda un rospo intensamente mentre lui ricambia lo sguardo ed espira il suo caratteristico soffio, ci si ammala mortalmente.







## ROSPI CON LE CIABATTE

**CIABATTA** risale a un **nome dialettale settentrionale** del rospo (**ciavàt**, **ciavatón**, **savatùn**, diffuso in Lombardia, nel Canton Ticino e in Piemonte, oltre che in numerose varianti francesi).



L'**equazione rospo-piede** era molto diffusa nell'antichità, come dimostrano tra l'altro le frequenti raffigurazioni di **rospi nei piedi di oggetti di gran valore**, e questo ruolo del rospo come sostegno si spiega con la **credenza**, antica e moderna, che **nessun peso potrebbe schiacciare un rospo**.

Il nome **ciabatta** per designare il rospo è certamente uno dei **nomi totemici**, un composto di **thia** (dal gr. **thêia**) che significava in origine **'divina'** e successivamente **zia** + **batta** (da **ab-avita 'antenata'**):

il **rospo-ciabatta** è, in origine, l'**antenata divina**.





## IL TERZO OCCHIO



Illustrazione su blocchetto di legno da Hortus Sanitatis (latino, "Giardino della salute").

Mostra uno speciale che rimuove una piccola concrezione pietrosa (**bezoar**) dal "terzo occhio" di un grande rospo. Si pensava che le pietre di rospo fossero una panacea contro il veleno.

L'HORTUS È STATA LA PRIMA ENCICLOPEDIA DI STORIA NATURALE STAMPATA ED È STATA PUBBLICATA DA JACOB MEYDENBACH A MAGONZA, IN GERMANIA, NEL 1491, DESCRIVENDO PIANTE E ANIMALI (SIA REALI CHE MITICI) INSIEME A MINERALI E MEDICINE.

Fine del XV secolo (in senso generale "pietra o concrezione"): dal francese **bezoard**, basato sull'arabo **bāzahr**, **bādizahr**, dal persiano **pādzahr** "antidoto".

پادزهر

*Nella medicina orientale e medievale, nome di concrezioni che si formano nell'apparato digerente dei ruminanti, cui fu attribuita efficacia come antidoti (sembra si trattasse di concrezioni biliari)*

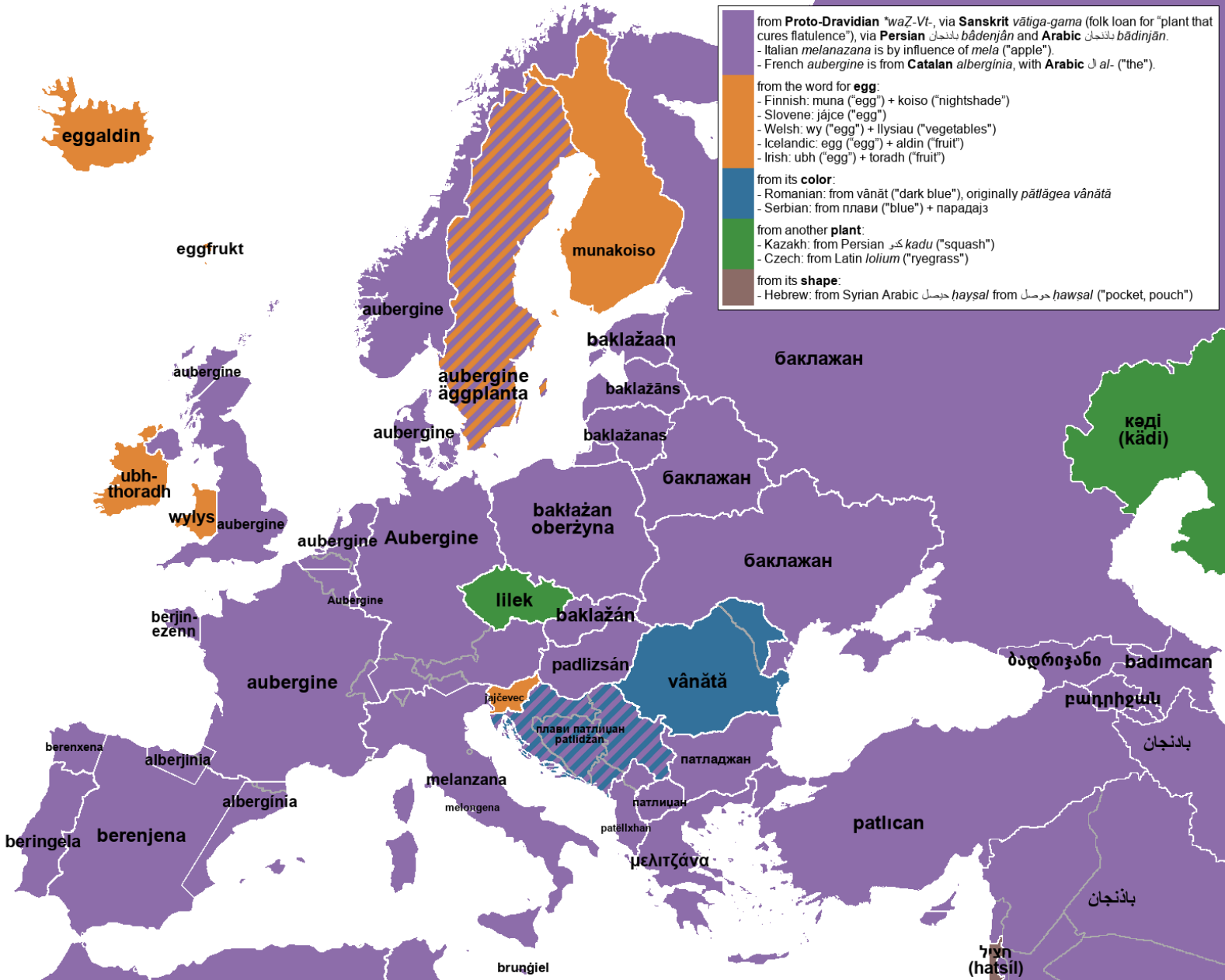




MELANZANA

LA PAROLA **MELANZANA**  
NELLE LINGUE EUROPEE

THE WORD FOR 'EGGPLANT' IN DIFFERENT LANGUAGES



Fino al VII secolo però, non la si conosceva nel nostro continente, dove la portarono gli Arabi quando conquistarono la penisola iberica.

Anche gli Arabi però avevano scoperto la **melanzana** da un'altra parte: probabilmente in Persia, dove era giunta dall'India del Nord.

Ma c'è chi sostiene che in Cina la si coltivasse da prima di Cristo.

**All'inizio della sua storia in Occidente la melanzana non gode di ottima fama:** gli **arabi** la chiamano al **badinjan**, qualcosa che somiglia a “**uovo del diavolo**”. In Spagna alcuni pensano che causi malattie come isteria, epilessia, tisi e cancro. Altri sostengono che peggiori l'umore dell'uomo o addirittura porti a cambiare il colore del viso rendendolo più scuro.

L'agronomo de Herrera nel 1513 arriva a dire che “gli Arabi la portarono in Europa per uccidere con essa i Cristiani”, mentre in Italia accanto al nome **petronciano** si conia melanzana, dal **latino mela insana, frutto non sano**. Durante il Medioevo la si coltiva sì nell'Europa meridionale, ma la mangiano soprattutto gli Arabi e gli Ebrei convertiti, che infatti sono i primi a specializzarsi nei piatti a base di melanzane.

La melanzana ha la particolarità di essere chiamata con un nome diverso nelle varie lingue europee. La versione più vicina all'originale **arabo** è il **francese aubergine**, che somiglia molto al **catalano alberginia**. In **occitano** era invece **vietase**, che letteralmente significa “**pene di asino**”: un tempo si credeva infatti che il suo consumo avesse effetti afrodisiaci, come si legge anche nella commedia Clizia di Machiavelli. Non a caso uno degli altri nomi della melanzana era “pomo d'amore”. In **inglese** si usa invece **eggplant (pianta uovo)**: strano se pensiamo alle classiche melanzane violacee, un po' meno se associamo il nome alla variante più chiara e ovale. Infine, il nome **turco** di questo frutto, **patlican**, è probabilmente relazionata a un verbo che significa “**esplodere**” e da questo termine derivano i modi di chiamare la melanzana in molte lingue dei Balcani e dell'Europa Orientale.







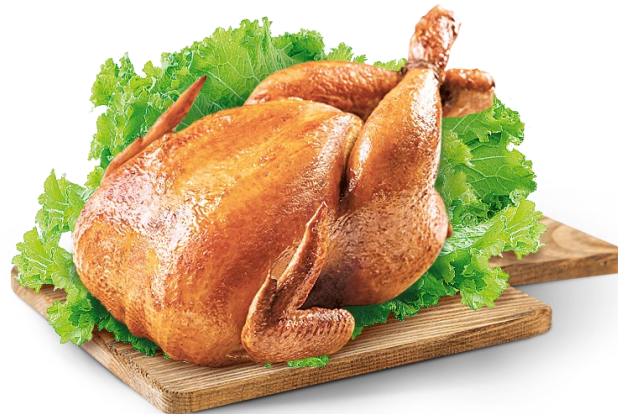
TACCHINO

ONOMATOPEA ROMANZA:

dim. del tosc. **tacco**, der. dalla **sequenza imitativa tac-tac**

► cfr. l'emiliano-romagn. **tòc** e **tòca** (f.) coi rispettivi dim. **toché**n e **tuchè**ina.

◆ I nomi del tacchino, introdotto in Europa nel XVI secolo dall'America, sono necessariamente innovazioni: nei primi tempi si diffuse la denominazione '**pollo** (o **gallo**) **d'India**', per via dell'identificazione iniziale dell'America con le Indie, conservata nel settentrionale **dindo** e **dindio** e nel fr. **dinde** e **dindon**.



# The word TURKEY (the bird) in various European languages

## LA PAROLA TACCHINO NELLE LINGUE EUROPEE

### ETYMOLOGY & EXPLANATION

*From another place:* (n.b. turkeys are only native to North America)

**From Turkey:**  
The guineafowl, a bird from Africa, was imported into Europe by Turkish merchants. This bird was then known as the 'turkey coq'. British settlers confused the turkey with the African bird and gave it the same name, ultimately shortened to 'turkey'

**From Calicut** (not to be confused with Calcutta);  
From *Calcoen*, the Dutch name for the Indian port and city that became synonymous with the (East) Indies, where many Europeans falsely believed the turkey came from\*; many languages in Northern Europe borrowed the name from the Dutch

**From India:**  
"Indian/from India" in various languages; all from Persian *hindū* ("Indian"), from Sanskrit *śindhu* ("river; stream; Indus"); the reason is complex; see the annotation below (\*)

via Latin *indicus* ("Indian"); from Persian *hindū*,  
"Chicken (or rooster) from India/Indies" in various languages, like French *poulet d'Inde*, ultimately shortened to *dinde*, and Basque *india oilar*; the reason is complex; see the annotation below (\*)  
– Greek: from Old Venetian *galo d'India* + Old Greek *poúla* ("bird")

**From Peru:**  
From Portuguese *galo do Peru* ("rooster from Peru"), shortened to *peru*; turkeys are not indigenous to Peru, but the name Peru was used as a *pars pro toto* for all Spanish areas in America; the word reached Croatia and Slovenia through Italy

**From France:**  
"French rooster" in Celtic languages; French merchants were the first to introduce the turkey to these lands

**From overseas:**  
From Albanian *gjel* ("rooster") + *deti* ("saltwater"), or less literally: 'sea rooster'; the turkey was brought to Europe by sea  
From Slovak *more* ("sea") + *-iak* (suffix); compare Slovak *morča* ("guinea pig"), introduced from America around the same time

**From Egypt:**  
From Old Slavic *misir* ("Egypt"). After the first turkeys arrived in Spain, they were quickly introduced to Northern Africa; some Europeans first encountered the animal in Egypt

*An onomatopoeia:*

The word for turkey in these languages is (most likely) an **onomatopoeia**, an imitation of the sound made by or associated with its referent – for example: the German *truthuhn* resembles the typical *trut-trut* [or *prut-prut*] cluck of a turkey + *huhn* ("hen")

*An alternative origin and meaning:*

**'Peacock':** from Latin *pāvō* ("peacock"); these birds are not closely related

**'Hen':** from Old Bulgarian *kurka* ("hen"); not (directly) connected to Serbian *ćuran*

**'Blue bird':** from Old Turkic *kök* ("blue") + *kuş* ("bird")

**'Black grouse':** from Proto-Turkic *\*körtük* ("black grouse; woodcock")

**'Snot hen':** from Luxembourgish *schnuddel* ("snot") + *hong* ("hen")

<sup>1</sup> it has been suggested that *titars* evolved from *turceni* ("Turkey")

<sup>2</sup> (see English for explanation), but this theory is highly disputed

<sup>3</sup> a connection to Latin *pullus* ("chick") has been suggested, but is considered unlikely by most experts

<sup>4</sup> the name *yar-Spagn* ("Spanish chicken") is also in common use

<sup>5</sup> from Scottish *bubbly* (onomatopoeia) + *jock* ("rustic; clown")

\* When Columbus first landed in America, he was convinced that he had arrived at the easternmost part of the Indies. This is the reason why the turkey is called 'Indian' in many languages (and why the Native Americans were referred to as 'Indians'). The turkey was also regularly imported into Europe through Indian ports. This added to the already existing confusion.



(not all local variations are indicated)



Nome comune del genere *Meleagris*, che comprende due specie: il tacchino selvatico e il tacchino ocellato (da "occhio", *macchia circondata da anello di altro colore, tipica delle ali di certe farfalle e delle penne di pavone*).

Diminutivo del **toscano** [*tacco*], di origine onomatopeica (**tac-tac**). es. «Si è gonfiato come un tacchino.»

Immane protagonista dei banchetti di Natale americani e del giorno del ringraziamento. Un ringraziamento che andrebbe tributato ai nativi americani; i tacchini infatti furono tra i doni che i locali offrirono pietosamente ai padri pellegrini, i quali lasciati a sé stessi sarebbero riusciti a estinguersi in un paio di inverni.



Non per nulla **to talk turkey** ("parlare tacchino") significa "**venire al sodo**", dato che **il tacchino è la portata principale del pasto**.

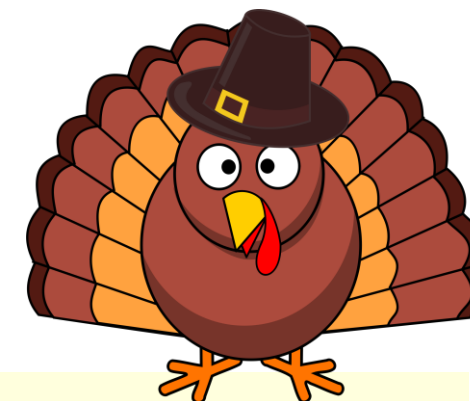
D'altra parte se qualcosa è un **turkey**, per esempio un **film**, significa che è un **fallimento**, un **flop**; mentre se una **persona** è definita **turkey** è un **perdente**, una **schiaffa**. È opinione comune, infatti, che questi uccelli non brillino per intelligenza. Il tacchino non fa una grande figura neppure nei modi di dire italiani. "**Gonfiarsi come un tacchino**" descrive una **vanità palese**, ma più ingenua e ruspante rispetto a quella del pavone. In alternativa si può diventare "**rossi come un tacchino**", giacché quest'animale ha la spiccata **capacità di cambiare colore in base all'umore** (motivo per cui in **persiano** è detto **buchalamun** (بوقلمون), ossia **camaleonte**).

Tuttavia, se guardiamo al suo nome, il buffo e ordinario tacchino si ammanta del più fitto mistero.

Anzitutto perché questo americanissimo uccello si chiama turkey, ossia Turchia? Dal canto loro i **turchi** lo chiamano **hindi**, cioè "**indiano**", così come i **francesi** (**dinde**); e anche in **nord Italia** **dindo** è un sinonimo di **tacchino**.

Probabilmente le Indie in questione sono quelle occidentali, ossia le Americhe; ma c'è qualcuno che ha creduto si parlasse dell'India vera, dato che in **olandese** il tacchino è detto **kalkoen**, ossia "**gallina (hen) di Calicut**".

Per i **portoghesi**, infine, il tacchino è **peru**, ossia originario **del Perù**.



Insomma, da dove diavolo arriva il tacchino? Dall'unico posto, in realtà, che nessuno nomina: il **Messico**.

I **Maya** (**úulum** /ulum/, **tzo'** /dzo/ – **tacchino domestico** – e **kuutz** /cutz/ – **tacchino selvatico**; oggi → "**pavo**") li allevavano da secoli e gli spagnoli li importarono in patria. Là li scoprirono i **turchi** che li fecero conoscere a tutta Europa; perciò gli **inglesi** li chiamarono **turkeys**.

Comunque sia, in ultimo gli europei riportarono i tacchini in America, stavolta al nord, dove esistevano già ma in varietà differenti; gli incroci tra tacchini locali e quelli messicano-europei diedero origine ai tacchini odierni. **Un vero giro dell'oca**.



MATITA

# LA PAROLA **MATITA** NELLE LINGUE EUROPEE





LINGUA	PAROLA	SIGNIFICATO/SENSO IN ORIGINE
ITA	matita	legato alla materia prima a sua volta legata al colore (rosso ematite)
FRA	crayon	deriva dalla materia di una parte (mina di creta)
CAT	llapis	in origine, legato alla materia (pietra)
SPA	lápiz	materia prima parte dell'oggetto (pietra)
POR	lápiz	materia prima parte dell'soggetto (pietra)
ING	pencil	origine legata ad una somiglianza (coda)
TED	Bleistift	legato al colore di una parte (blu) + alla forma (stelo)
SVE	blyertspenna	legato al colore di una parte (blu) + alla forma (stelo)
RUS	карандаш /karandáš/	origine esotica (turco) "pietra nera"
GRE	μολύβι [mol'ivi]	legato al materiale originariamente costitutivo (piombo)

Torino, epoca Napoleonica. Non è vero che la ghigliottina lavorava solo in Francia.

A Torino nei primi anni dell'Ottocento vengono tagliate oltre 400 teste.

A Torino c'era un negromante con una brutta fama. Doti da vero mago o divinatorie? È solo indubbio che sapeva usare molto bene le matite. Anche se le cronache lo riportano come colui che **sapeva far morire con una MATITA**, non le utilizzava come un coltello o come un punteruolo. Lui sapeva disegnare!

Sulle pareti aveva attaccato un suo disegno. Raffigurava la "piazza Carlina" (oggi piazza Carlo Emanuele II) dove era stata posizionata la famigerata ghigliottina. In quella piazza, negli anni napoleonici vennero ghigliottinate 423 persone.

Ma torniamo al nostro negromante. Il suo disegno raffigurava la piazza. E in mezzo al foglio aveva disegnato pure quel lugubre strumento di morte.

Simon Lanin, questo il nome d'arte (in realtà Simone Lanino) giunse a Torino nel 1806 e la sua fama di Negromante crebbe negli anni a seguire.

Lui si distingueva dagli altri "negromanti" ritraendo il personaggio di cui gli veniva chiesta la morte. Il ritratto lo attaccava al suo disegno della piazza con la ghigliottina e entro due giorni il malcapitato finiva con la testa tagliata!

Una specie di Voodoo alla piemontese! O forse l'arte di delatore all'ennesima potenza in anni in cui bastava poco per essere tolto di mezzo.



A riguardo delle arti magiche, la "**geomanzia**" è un'arte divinatoria antichissima. La parola deriva dal **greco**: "**gè**", che significa "**terra**" e "**manteia**" che significa "**profezia**". Ossia "**profetizzare con la terra**".

Gli antichi usavano sabbia e terra nera. Come chiamavano la grafite estratta nelle prime miniere ottocentesche a cielo aperto in Piemonte? **Terra nera!**

Dagli scritti di Edward A. Crowley (1875–1947), esoterista e scrittore si evince che la geomanzia utilizza la **grafite delle matite**; materia che viene ritenuta il mezzo per comunicare con le intelligenze divinatorie.

Insomma le matite possono veramente essere usate in mille modi!



FRAGOLA



# LA PAROLA FRAGOLA NELLE LINGUE EUROPEE

## STRAWBERRY (FRAGARIA × ANANASSA)



- LEGEND:**  
 W. = WILD STAWBERRIES  
 P-BALTO-SLAVIC \*ǵĀ FROM P.I.E. \*H₂ǵEH₂  
 P.I.E. \*DʰR̥EH₂ǵ "BERRY"  
 > LATIN FRĀGUM  
 > ALBANIAN P-ALBANIAN \*DRADZĀ  
 LATIN MORUM "MULBERRY" OR AMORA "BRAMBLE, BLACKBERRY"  
 LATIN MAIUSA "MAY" OR GAULISH \*MAJOPA  
 P-TURKIC \*ČIYE + \*JEGELEK "CHERRY + BERRY"  
 P-CELTIC \*SUBI "STRAWBERRY"  
 > GOIDELIC "BERRY + GROUND, EARTH"  
 ARAMAIC TŪTĀ "MULBERRY"  
 KURDISH + FIRINGI "TOMATO" / ERD "EARTH"  
 PERSIAN + FARANGI "EUROPEAN"  
 HEBREW + SADE "EARTH"  
 EARTH, SOIL, GROUND  
 > HUNGARIAN "GROUND STRAWBERRY"  
 > P-FINNIC "MANČIHKKA, MAYBE FROM "MANTERE "CONTINENT, LAND"  
 > P-GERMANIC \*ERPŌ+BAZJA "EARTH+BERRY"  
 > P-TURKIC "JEGELEK "BERRY"  
 > SWEDISH "EARTH + LITTLE LUMP"  
 > LATVIAN ZEME "EARTH"+ENE

AB\* ЖВТМП (Ž\*WMP)  
 AV\* ЧАХИЯБ ПОДОКАРИ (ČAHIYAB 'ODOKARI),  
 КВЕРЪИ (KVERQI), ГИРИГАРА (GIRIGARA), П  
 ОДОКАРИ (GIDODOKARI) > KARI "MULBERRY"  
 CH\* ШАЗАМ (CAZAM)  
 OS\* АРЫСКЪÆФ (ÆRYSK'ÆF), УРЫСКЪÆФ  
 (URYYSK'ÆF)  
 LE\* НЕТ БАХЧАДИН НЕКЪИЯР (NET BAXHADIN  
 NEQUJAR), КЪЕНИ НЕКЪИЯР (QENI NEQUJAR),  
 НЕТ НЕКЪИЯР (NET NEQUJAR)  
 VO\* MAASIK, MAAS'KA

**INDIVIDUAL ROOTS**  
 BELARUSSIAN & LOWER SORBIAN FROM  
 \*SŭLNICE "SUN"  
 ENGLISH STRAW+BERRY "(THAT WHICH IS)  
 STREWN"  
 GEORGIAN P-KARTVELIAN \*MARÇQV  
 LITHUANIAN BRAŠKĖTI "CLATTER, RATTLE"  
 POLISH & UPPER SORBIAN P-SLAVIC  
 \*TRUSKAVĪKA, ONOMATOPOEIC TRUSK  
 ROMANIAN CĂPUȘĂ "TICK" OR CAP "HEAD"  
 RUSSIAN КЛУБЕНЬ (KLUBEN') "TUBER"  
 SPANISH FRUTILLA "SMALL FRUIT"  
 UKRAINIAN ПАЛЕНТИ (PALENTI) "TO BLUSH"

ИЙЛЕК (YILEK) ЖИЛЕК (JIYELEK)  
 АВ\* КА\* СH\* AV\* LE\*  
 ДЖИЛЕК (CILEK) OS\*  
 АТЦЫЦЫНДРА (AÇƏCƏNDRA) MARÇQVI (MARCQVI) BAÇ ÇIYƏLƏYI ÇIYƏLƏK  
 W. XENDRO (XENDRO) W. MORI (MORI)  
 ÇILUÇ (ELAK)  
 توت فرنگي (TUT FARANGI)  
 چيالك (ÇIYĀLAK)  
 ERDTUYE TÜFIRINGI چيلك (ÇILAK)  
 TÜERD توت فرنگي (TOWFRNGI)  
 ÇILEK  
 قراولة (FARĀWLA, FARĀWILA)  
 فريز (FIRİZ)  
 چليقه (ÇILLĒQA), چلكه (ÇILKA)  
 توت الأرض (TUT AL'ARD)  
 توت سده (TUT SADÉ)  
 توت (TUT)

فريز (FRİZ) فراز (FREZ) فراولو (FRAULU) FRAWLA

È soprattutto per la sua bontà, per il suo colore, la sua forma e il suo profumo che la **FRAGOLA**, fin dalla storia, è protagonista di leggende e poesia.

Le varietà selvatiche di fragole erano già conosciute fin dall'antichità in Europa : il nome della pianta, "**Fragaria**" , deriva dal latino "**fragrans**" , cioè **fragrante**, per l'intenso profumo.

Una leggenda Cherokee dice che le fragole furono create e poste sulla terra nel tentativo di convincere la prima donna a tornare dal primo uomo dopo un grande litigio.

*La prima donna, allontanandosi nel bosco, si ritrovò improvvisamente circondata da queste piante dai fiori delicati e dai frutti rossi, dolci e a forma di cuore: mangiandole dimenticò la sua rabbia e desiderò tornare dall'amato e condividere con lui un cesto di fragole.*

E la nascita delle fragole per gli antichi romani era una leggenda che ancora una volta metteva in relazione con l'amore: *le fragole sarebbero nate dalle lacrime versate da Venere alla morte del suo amante Adone, che avrebbero preso la forma di un cuore a contatto con la terra.*

Anche il poeta Virgilio , in una delle sue egloghe [*componimento poetico ispirato alla visione idealizzata della vita operosa in mezzo ai campi e ai boschi o in riva al mare*], metteva in guardia i bambini perché stessero attenti ai serpenti nascosti nell'erba, andando nei boschi a raccogliere la "**nascentia fragra**" (**le fragole appena germogliate**).

E poi, nei secoli, sono state numerose le testimonianze d'amore per questo frutto, apprezzato a tavola e utilizzato dalle donne oltre che come **maschera di bellezza per la propria pelle**.

- William Shakespeare ha scritto: “La fragola profumata fiorisce sotto l’ortica; ed è vicino ai frutti selvatici, che le piante salutari s’innalzano e maturano di più...”
- Il Re Sole, Luigi XIV , ne volle introdurre la coltivazione nei giardini di Versailles.
- E il naturalista svedese Linneo, fondatore della moderna botanica ma anche medico ed erborista, definì la fragola “un regalo di Dio” , lodandone gli effetti depurativi, diuretici e antireumatici.







FARFALLA



# LA PAROLA **FARFALLA** NELLE LINGUE EUROPEE



LINGUA	PAROLA	SIGNIFICATO/SENSO IN ORIGINE
ITA	<b>farfalla</b>	onomatopeico (far-far-->sbatter d'ali)
FRA	papillon	legato al modo di muoversi (fluttuare a zigzag)
CAT	papallona	onomatopeico (fluttuare, sventolare-->pa-pa; pa-pi)
SPA	mariposa	nome + azione tipica del soggetto (Maria+ posare)
POR	borboleta	legato alla qualità del soggetto (bella)
ING	butterfly	legato alla qualità del soggetto (ali color biancastro simile al burro)
TED	Falter	onomatopeico (fal-fal, che riproduce il rumore dell'azione-->volare)
SVE	fjäril	onomatopeico (fjä-fjä) da svolazzare
RUS	бабочка /bábačka/	parola tabù (mutato in "nonna")
GRE	πεταλούδα [petal'uda]	similitudine con altro oggetto (petalo)

### **Bevono dalle pozzanghere**

È necessario sapere che le **FARFALLE** sono insetti che seguono una dieta "liquida". Avendo bisogno non solo di zuccheri, che ricavano dai frutti, hanno bisogno anche di minerali.

Questi ultimi si possono trovare in grandi quantità insieme ai sali, nelle pozzanghere, anche quelle con il fango. Inoltre bisogna sapere che bere dalle pozzanghere è un gesto fatto più dalle farfalle maschio, in quanto il loro sperma è composto di sali.

### **Una neo-farfalla non può volare**

Appena nate le farfalle non possono volare, in quanto le loro ali che sono raccolte intorno al corpo vanno prima ossigenate e spiegate e solo dopo che sono rimaste immobili per un'ora, il tempo che le ali si asciugano e rafforzano, queste splendide creature possono volare.

### **Zampe recettori di cibo**

La farfalla nel momento in cui si poggia sulla pianta la muove per far in modo che essa rilasci la linfa. Quando quest'ultima fuoriesce, l'insetto con i recettori che si trovano sulle loro zampe identifica gli elementi della pianta, decidendo se essa è fonte di buon cibo oppure no. Inoltre le farfalle femmina decidono in questo modo anche se la pianta possa essere giusta per la deposizione delle uova.

### **Sono miopi**

Le farfalle vedono bene solo entro i 3-4 metri, qualsiasi cosa si trovi oltre quella visuale diventa sfocata per loro. Nonostante ciò possono vedere i colori, non solo quelli che possono vedere gli umani ma anche colori ultravioletti che sono invisibili all'occhio umano.

Riconoscere i colori serve alle farfalle ad identificarsi tra di loro.

### **Le ali sono trasparenti**

Le ali delle farfalle non sono colorate, ma sono completamente trasparenti e presentano delle scaglie, da cui derivano i colori delle farfalle. L'origine dei colori è determinata da sostanze contenute nelle ali, ma alcune scaglie sono capaci di cambiare colore grazie alla luce del sole.

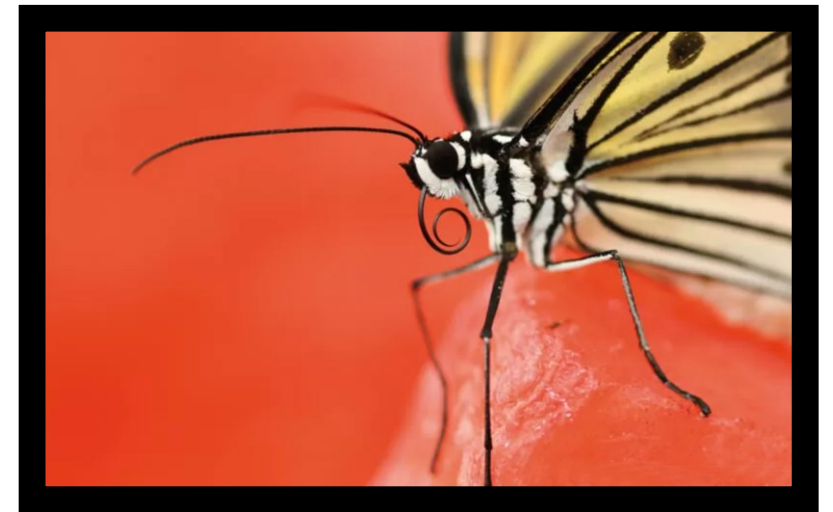
### **Con il freddo non possono volare**

Come sappiamo le farfalle sono animali a sangue freddo, ciò significa che non possono regolare la temperatura interna e dipendono da quella esterna. Visto che la temperatura adeguata è compresa tra i 28 e i 35 gradi, nel momento in cui la temperatura scende al di sotto dei 12 gradi la farfalla resta immobile senza poter muovere le ali.

Più che una lingua, è un apparato complesso.

In proporzione alle dimensioni corporee **nessun animale ha una lingua più impressionante delle farfalle**, che in alcune specie può essere sette volte più lunga del corpo.

La **spirotromba**, tuttavia, non è una vera e propria lingua, ma un apparato con cui succhiare il nettare che, quando l'insetto è in volo o a riposo, viene arrotolato sotto la testa, formando una spirale.





## GIAPPONE E FARFALLE



Può accadere che, dopo la sua morte, un essere umano diventi una farfalla, un fenomeno che in lingua **giapponese** si chiama “**Chōkeshin**” [蝶 **chō**, (farfalla) **keshin** 化身 (incarnazione)], ossia “**metamorfosi in farfalla**”.

Può anche succedere che una di esse si attacchi alla spalla di un uomo e non lo lasci più.

*Si narra che un viandante che percorreva la zona del monte Zao di Oshi, fra le regioni di Yamagata e Miyagi, ad un certo punto si accorse di essere stanco, affamato ed infreddolito. Guardandosi intorno, vide una casa malridotta, quasi in rovina, ma, sperando di trovare ospitalità, bussò. Nessuno rispose. Bussò di nuovo e questa volta la porta si aprì da sola, cigolando. Non era preparato allo spettacolo che gli si parò davanti: l'unico stanzone della casa era popolato di migliaia di farfalle di tutti i colori, un arcobaleno iridato e vibrante che si alzò in volo quando vide la luce della porta e fuggì via turbinando. Quando la stanza rimase vuota, il viandante emise un grido di orrore: sul pavimento, proprio nel punto in cui i lepidotteri si erano maggiormente raggruppati, giacevano i resti di un essere umano: ossa bianche e capelli neri.*

Questo mito è stato ripreso nella culturale occidentale dal famoso scrittore romeno Mircea Cărtărescu: molte pagine della sua trilogia “Abbacinante” sono popolate dall'uomo-farfalla e dalla farfalla incollata alle spalle di un essere umano.

## I NOMI DELLE FARFALLE

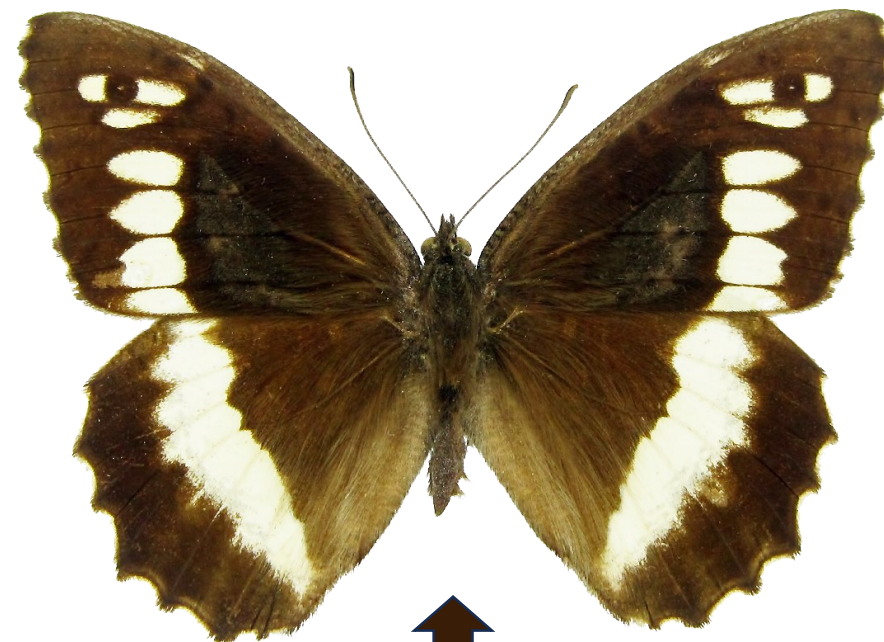
Linneo, visto che a lui si devono l'opera di classificazione del creato nel "Systema naturae", ha operato una vera e propria contaminazione tra natura e cultura.

Egli era affascinato dalla mitologia classica quindi, soprattutto per le specie animali più appariscenti, si è addentrato in un mondo particolare, legato all'antichità.

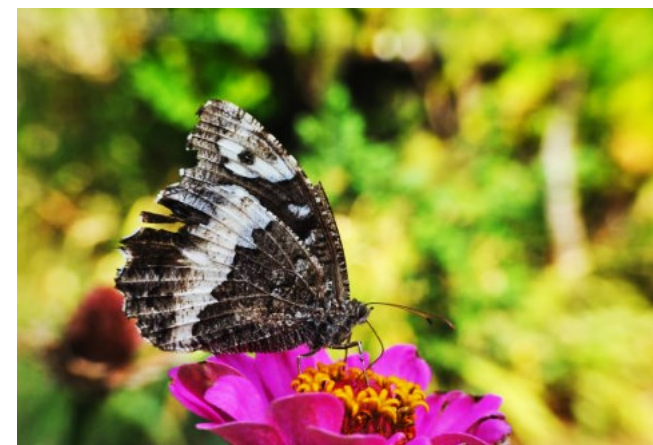
Intorno a molte divinità, ninfe ed eroi, aleggia infatti un'aura di bellezza che sicuramente accomuna molte specie, nel nostro caso, le farfalle.

CIRCE, dea esperta in ogni sorta di incantesimi, compare per la prima volta come personaggio mitico nell'Odissea.

Viveva sull'isola di Eea, che alcuni autori identificano col promontorio del Circeo sulla costa occidentale dell'Italia, in un palazzo circondato da un bosco abitato da numerosi animali selvatici che altro non sono che uomini trasformati dai sortilegi della dea-maga.



**Brintesia-circe**







MELA





Originaria dell'Asia Centrale dove veniva **coltivata già nel Neolitico**, la **MELA** si è diffusa, attraverso il Medio Oriente, dapprima in Egitto lungo la valle del Nilo e, successivamente, in Grecia. Grazie alle conquiste dell'Impero Romano giunse in Occidente e da qui, in tutta l'Europa continentale.

Nel Medioevo, i contadini e i monaci di tutta Europa producevano numerose qualità di mele, che sarebbero poi state alla base di un'attivissima selezione in epoca Rinascimentale.

Durante l'Età Moderna la coltura del melo si diffuse nel Nord America, in Australia e Nuova Zelanda ad opera dei coloni.

Oggi **il melo è l'albero più coltivato nel mondo**, non solo per la bontà dei frutti ma anche per la loro facilità di trasporto e conservazione.

Che la mela sia un frutto apprezzato e conosciuto fin dall'antichità è testimoniato dalle numerose leggende e racconti incentrati su questo frutto.

Secondo la tradizione biblica fu proprio la mela a far cadere in tentazione Adamo ed Eva dando origine così al peccato originale.



È una mela il frutto dell'immortalità che Ercole riesce a conquistare nel giardino delle Esperidi, è sempre una mela il “pomo della discordia” che scatena la **guerra di Troia**.

**Nel corso dei secoli comunque la mela ha perso la sua accezione negativa, passando da simbolo di tentazione e peccato a emblema di amore e fertilità usato anche nell'iconografia cristiana, dove è spesso rappresentata accanto alla Madonna con il Bambino.**

Una mela sicuramente da ricordare è quella del leggendario eroe svizzero **Guglielmo Tell**, che, colpendo con una freccia una mela posta sulla testa del figlio, riuscì a salvarsi la vita.

Anche in campo scientifico possiamo citare una mela famosa. Secondo la tradizione, infatti, **Isaac Newton** intuì la legge di gravitazione universale grazie ad una mela che gli cadde sulla testa mentre era sdraiato sotto un albero.

Oltre che in miti e racconti, la mela è presente anche in numerose fiabe, come in quella di **Biancaneve** dei fratelli Grimm, e nella moderna simbologia.



Grazie per l'attenzione



Antonio Dragon